4 危険（きけん）な場所（ばしょ）などでの運転（うんてん）

1. 踏切（ふみきり）Perlintasan Kereta

1-1 一時停止（いちじていし）と安全（あんぜん）確認（かくにん）

Berhenti sejenak & Memastikan Keamanan di

(1)  
踏切（ふみきり）は、大（おお）きな事故（じこ）が起（お）こりやすい場所（ばしょ）です。踏切（ふみきり）を通（とお）る前（まえ）に、一時停止（いちじていし）して、自分（じぶん）の目（め）と耳（みみ）で左右（さゆう）の安全（あんぜん）を確（たし）かめましょう。踏切（ふみきり）に信号（しんごう）がある場合（ばあい）は、信号（しんごう）に従（したが）って通過（つうか）することができます。

Perlintasan kereta adalah tempat yang rawan terjadi kecelakaan besar. Sebelum melintasi perlintasan, berhentilah sejenak dan pastikan keselamatan ke kiri dan kanan dengan mata dan telinga Anda sendiri. Jika terdapat lampu lalu lintas di perlintasan, lewati sesuai lampu tersebut.

(2)  
安全（あんぜん）を確認（かくにん）するときは、片方（かたほう）の列車（れっしゃ）が通過（つうか）しても、反対（はんたい）の方向（ほうこう）からの列車（れっしゃ）が来（き）ることがあるので、注意（ちゅうい）しましょう。

Saat memastikan keamanan, walaupun kereta dari satu arah sudah lewat, perhatikan juga kemungkinan ada kereta dari arah sebaliknya.

(3)  
警報機（けいほうき）が鳴（な）っているときや、しゃ断機（しゃだんき）が降（お）りていたり、降（お）り始（はじ）めているときは、踏切（ふみきり）に入（はい）ってはいけません。

Jika alarm peringatan berbunyi atau palang pintu sudah/tengah turun, jangan memasuki perlintasan.

(4)  
前（まえ）の車（くるま）に続（つづ）いて通過（つうか）するときでも、一時停止（いちじていし）して、安全（あんぜん）を確（たし）かめなければなりません。また、踏切（ふみきり）の向（む）こう側（がわ）が混雑（こんざつ）していて、踏切（ふみきり）に入（はい）ると踏切（ふみきり）内（ない）で動（うご）けなくなる可能性（かのうせい）があるときは、入（はい）ってはいけません。

Bahkan jika mengikuti mobil di depan, Anda tetap harus berhenti sejenak dan memastikan keamanan. Jika sisi seberang perlintasan macet sehingga ada kemungkinan Anda terjebak di tengah perlintasan, jangan masuk.

(5)  
踏切（ふみきり）内（ない）では、エンジンが止（と）まらないように、変速（へんそく）せずに、低速（ていそく）ギアのまま一気（いっき）に通過（つうか）しましょう。また、歩行者（ほこうしゃ）や対向車（たいこうしゃ）に注意（ちゅうい）しながら、中央寄（ちゅうおうよ）りを通過（つうか）しましょう。

Saat berada di dalam perlintasan, agar mesin tidak mati, lewati langsung dengan gigi rendah tanpa mengganti gigi. Selain itu, tetap waspada terhadap pejalan kaki dan kendaraan dari arah berlawanan, serta usahakan melintas di bagian tengah perlintasan.

1-2 踏切（ふみきり）で故障（こしょう）したとき

Saat Mengalami Kerusakan di Perlintasan Kereta

踏切（ふみきり）で動（うご）かなくなったら、できるだけ早（はや）く列車（れっしゃ）の運転士（うんてんし）に知（し）らせて、車（くるま）を踏切（ふみきり）の外（そと）に移動（いどう）させなければなりません。

Jika kendaraan Anda mogok di perlintasan, segera beri tahu masinis kereta secepat mungkin dan pindahkan mobil ke luar perlintasan.

(1) 警報機（けいほうき）のある踏切（ふみきり）では、警報機（けいほうき）の柱（はしら）などについているボタンを押（お）して、踏切（ふみきり）の故障（こしょう）を知（し）らせましょう。

Jika terdapat alarm peringatan di perlintasan, tekan tombol yang ada di tiang alarm untuk memberitahukan adanya kerusakan di perlintasan.

(2) 踏切（ふみきり）にボタンがない場合（ばあい）は、持（も）っている発炎筒（はつえんとう）などを使（つか）って、列車（れっしゃ）に合図（あいず）しましょう。

Jika tidak ada tombol, gunakan flare (sinyal asap merah) atau alat serupa yang Anda miliki untuk memberi isyarat pada kereta.

(3) 発炎筒（はつえんとう）がない場合（ばあい）は、煙（けむり）の出（で）るものを近（ちか）くで燃（も）やして、合図（あいず）しましょう。

Jika tidak ada flare, nyalakan benda yang bisa menghasilkan asap di dekat perlintasan untuk memberi isyarat pada kereta.

2. 坂道（さかみち）・カーブ

Jalan Menanjak/Menurun & Jalan Berbelok

2-1 坂道（さかみち）・山道（やまみち）

Jalan Menanjak/Menurun & Jalan Pegunungan

(1) 下（くだ）り坂（ざか）で前（まえ）の車（くるま）に続（つづ）いて停車（ていしゃ）するときは、前（まえ）の車（くるま）に近（ちか）づきすぎないようにしましょう。前（まえ）の車（くるま）が後（あと）に下（さ）がって後（うし）ろの車（くるま）と衝突（しょうとつ）することがあります。

Jika berhenti mengikuti mobil di turunan, jangan terlalu dekat dengan mobil di depan. Jika mobil depan mundur, bisa menabrak mobil di belakangnya.

(2) 坂道（さかみち）で発進（はっしん）するときは、ハンドブレーキを使（つか）って発進（はっしん）しましょう。クラッチだけで発進（はっしん）しようとすると、車（くるま）が後（あと）に下（さ）がって後（うし）ろの車（くるま）と衝突（しょうとつ）することがあります。

Saat mulai berjalan di tanjakan/turunan, gunakan rem tangan. Jika hanya menggunakan kopling, mobil bisa mundur dan menabrak kendaraan di belakang.

(3) 下（くだ）り坂（ざか）の頂上（ちょうじょう）付近（きん）の見通（みとお）しが悪（わる）いので、徐行（じょこう）しましょう。また、そこで追（お）い越（こ）しをしないようにしましょう。

Dekat puncak turunan pandangannya biasanya buruk, jadi berjalanlah perlahan. Jangan mendahului di area tersebut.

(4) 下（くだ）り坂（ざか）では、低速（ていそく）のギヤを使（つか）ってエンジンブレーキを活用（かつよう）しましょう。長（なが）い下（くだ）り坂（ざか）で、ブレーキを頻繁（ひんぱん）に使（つか）いすぎると、急（きゅう）にブレーキが効（き）かなくなることがありますから注意（ちゅうい）しましょう。

Di turunan, gunakan gigi rendah untuk memanfaatkan engine brake. Jika sering menggunakan rem di turunan panjang, rem bisa mendadak tidak berfungsi.

(5) 下（くだ）り坂（ざか）では、加速（かそく）がついて停車（ていしゃ）距離（きょり）が長（なが）くなるため、車（くるま）と車（くるま）の間隔（かんかく）を広（ひろ）く取り（とり）ましょう。

Jarak berhenti di turunan akan lebih jauh karena akselerasi, maka beri jarak lebih besar antar kendaraan.

(6) 坂道（さかみち）では、上（のぼ）りの車（くるま）優先（ゆうせん）が難（むずか）しいため、下（くだ）りの車（くるま）よりの車（くるま）に道（みち）を譲（ゆず）りましょう。ただし、待避所（たいいしょ）が近（ちか）くにある場合（ばあい）は、上（のぼ）りの車（くるま）を待避所（たいいしょ）に入（い）れて待（ま）ちましょう。

Karena mobil yang menanjak sulit untuk mendahului, beri jalan kepada mobil yang menanjak jika Anda menurun. Jika ada area berhenti (untuk menepi) di dekat, mobil menanjak diprioritaskan untuk masuk ke sana dan menunggu.

(7) 急（きゅう）な下（くだ）り坂（ざか）では追（お）い越（こ）しをしないようにしましょう。

Jangan mendahului di turunan yang curam.

(8) 片側（かたがわ）車線（しゃせん）になっている道路（どうろ）で、安全（あんぜん）な行（い）き違（ちが）いができない場合（ばあい）は、進（すす）んで道（みち）を譲（ゆず）りましょう。

Jika jalan hanya satu lajur dan tidak cukup aman untuk berpapasan, utamakan untuk memberi jalan kepada kendaraan lain.

(9) 山道（やまみち）では、路肩（ろかた）が崩（くず）れやすいことがありますから、対向車（たいこうしゃ）とすれ違（ちが）うときは、路肩（ろかた）に寄（よ）りすぎないように注意（ちゅうい）しましょう。

Di jalan pegunungan, bahu jalan kadang mudah longsor, jadi jangan terlalu dekat ke bahu jalan saat berpapasan dengan kendaraan lain.

2-2 曲（きょく）がり角（かど）・カーブ

Belokan & Jalan Berkelok

(1) 曲（きょく）がり角（かど）やカーブに近（ちか）づくときは、車線（しゃせん）寄（よ）せてスピードを落（お）としましょう。道路（どうろ）のままハンドルを切（き）ったり、ハンドルを切（き）りながらブレーキをかけると、車（くるま）が横倒（よこだお）ししやすくなります。

Saat mendekati tikungan atau jalan berbelok, dekatkan kendaraan ke jalur Anda dan perlambat kecepatan. Jika langsung membelokkan setir atau mengerem saat berbelok, mobil bisa mudah terguling.

(2) ハンドルは、急（きゅう）な操作（そうさ）にならないよう、ゆっくりと操作（そうさ）しましょう。

Jangan memutar setir secara mendadak, lakukanlah perlahan.

(3) 曲（きょく）がり角（かど）やカーブでははみ出（だ）さないようにしましょう。また、対向車（たいこうしゃ）が道路（どうろ）の中央（ちゅうおう）からはみ出（だ）して来（く）ることがありますから注意（ちゅうい）しましょう。

Di tikungan, jangan sampai keluar jalur. Hati-hati juga jika ada kendaraan dari arah berlawanan yang keluar jalur ke tengah jalan.

(4) 曲（ま）がり角（かど）やカーブでは、内側（うちがわ）にふくらむと、内側（うちがわ）にいる歩行者（ほこうしゃ）や自転車（じてんしゃ）などを巻（ま）き込（こ）んだり、後続車線（こうぞくしゃせん）側（がわ）からはみ出（だ）したりするおそれがありますから注意（ちゅうい）しましょう。

Di tikungan atau jalan berbelok, jika terlalu melebar ke dalam, bisa membahayakan pejalan kaki atau pesepeda di sisi dalam, atau bahkan keluar ke jalur kendaraan lain di belakang. Harap berhati-hati.

(5) 曲（ま）がり角（かど）やカーブでは前（まえ）の車（くるま）を追（お）い越（こ）してはいけません。

Di tikungan atau jalan berbelok, dilarang mendahului kendaraan di depan.

3. 夜間（やかん）

Berkendara di Malam Hari

3-1 夜間（やかん）の走行（そうこう）

Berkendara di Malam Hari

(1) 夜間（やかん）は視界（しかい）が悪（わる）くなるので、歩行者（ほこうしゃ）や自転車（じてんしゃ）などに気（き）づくのが遅（おそ）くなります。また、速度（そくど）が出（で）すぎ、速度（そくど）超過（ちょうか）し違反（いはん）しやすくなります。夜間（やかん）は高速道路（こうそくどうろ）や踏切（ふみきり）を含（ふく）む交差点（こうさてん）などで重大（じゅうだい）な事故（じこ）が多（おお）いので、昼間（ひるま）よりも速度（そくど）を落（お）として慎重（しんちょう）に運転（うんてん）しましょう。少（すこ）しでも危険（きけん）を感（かん）じたら、まず速度（そくど）を落（お）とすことが大切（たいせつ）です。

Di malam hari, jarak pandang memburuk sehingga lebih sulit menyadari keberadaan pejalan kaki atau sepeda. Selain itu, kecepatan seringkali berlebihan dan mudah melanggar batas kecepatan. Di malam hari, kecelakaan serius sering terjadi di jalan tol atau di perlintasan kereta dan persimpangan. Maka dari itu, turunkan kecepatan dan berkendara lebih hati-hati daripada siang hari. Jika merasa sedikit saja ada bahaya, segera kurangi kecepatan.

(2) 走行中（そうこうちゅう）には、自分（じぶん）の車（くるま）と対向車（たいこうしゃ）のライトで、道路（どうろ）の中央付近（ちゅうおうふきん）にいる歩行者（ほこうしゃ）が見（み）えなくなることがありますので、注意（ちゅうい）しましょう。

Saat berkendara di malam hari, karena lampu mobil sendiri dan lampu kendaraan lawan arah, sering kali pejalan kaki di tengah jalan jadi tidak terlihat. Harap berhati-hati.

(3) 視線（しせん）は、できるだけ先（さき）の方（ほう）に向（む）けて、前方（ぜんぽう）の障害物（しょうがいぶつ）を早（はや）く発見（はっけん）するようにしましょう。

Arahkan pandangan sejauh mungkin ke depan agar bisa lebih cepat melihat rintangan di jalan.

(4) 前（まえ）の車（くるま）に続（つづ）いて走（はし）るときは、その車（くるま）のブレーキランプに注意（ちゅうい）しましょう。

Saat mengikuti kendaraan di depan pada malam hari, perhatikan lampu rem kendaraan tersebut.

(5) 長時間（ちょうじかん）運転（うんてん）や単調（たんちょう）な道（みち）を走（はし）ると眠（ねむ）くなりますので、窓（まど）を開（あ）けて新鮮（しんせん）な空気（くうき）を入（い）れ、少（すこ）しでも眠（ねむ）くなったら、安全（あんぜん）な場所（ばしょ）に車（くるま）を停（と）めて休憩（きゅうけい）をとりましょう。

Jika menyetir lama atau di jalan yang monoton, Anda akan mudah mengantuk. Buka jendela untuk memasukkan udara segar, dan jika mulai mengantuk, segera berhenti di tempat aman untuk beristirahat.

(6) 事故（じこ）は事（こと）が多（おお）く発生（はっせい）しますので、車外（しゃがい）にライトを点灯（てんとう）して、自分（じぶん）の車（くるま）の存在（そんざい）を知らせるようにしましょう。

Kecelakaan sering terjadi pada malam hari. Nyalakan lampu dari luar mobil untuk menandai keberadaan mobil Anda.

3-2 灯火（とうか）

Lampu Penerangan

(1) 夜間（やかん）、道路（どうろ）を通行（つうこう）するときは、ヘッドライト、車幅灯（しゃはばとう）、尾灯（びとう）などをつけなければなりません。動画中（どうがちゅう）、たとえば曲（ま）がり角（かど）の中や濃（こ）い霧（きり）の中で５０メートル先（さき）が見（み）えないような場所（ばしょ）を通行（つうこう）する時（とき）も同（おな）じです。

Saat berkendara di malam hari, wajib menyalakan lampu depan, lampu posisi, dan lampu belakang. Hal yang sama berlaku saat melewati tikungan tajam atau jalan berkabut tebal hingga tidak bisa melihat 50 meter ke depan.

(2) ヘッドライトは、交通量（こうつうりょう）の少（すく）ない街路（がいろ）などを通行（つうこう）しているときを除（のぞ）き、上向（うわむ）きにして、歩行者（ほこうしゃ）などを早（はや）く発見（はっけん）するようにしましょう。ただし、対向車（たいこうしゃ）や後（うし）ろの車（くるま）の運転者（うんてんしゃ）をまぶ（眩）しがらせるときや、他（た）の車（くるま）が後（うし）ろを通行（つうこう）しているときは、減光（げんこう）するか、下向（したむ）きに切（き）り替（か）えなければなりません。

Nyalakan lampu jauh saat melewati jalan sepi agar lebih cepat mendeteksi pejalan kaki. Namun, jika ada kendaraan dari arah berlawanan atau ada mobil di depan, turunkan atau redupkan lampu agar tidak menyilaukan mereka.

(3)  
交差点（こうさてん）の多（おお）い市街地（しがいち）の道路（どうろ）などでは、ヘッドライトを下向（したむ）きに切（き）り替（か）えて運転（うんてん）しましょう。また、対向車（たいこうしゃ）のライトがまぶしいときは、視点（してん）をやや左前方（ひだりぜんぽう）に移（うつ）して、目（め）くらましされないようにしましょう。

Di jalanan perkotaan yang banyak persimpangan, ubah lampu utama menjadi lampu dekat saat berkendara. Jika lampu kendaraan lawan arah menyilaukan, arahkan pandangan sedikit ke kiri depan agar tidak silau.

(4)  
見通（みとお）しの悪（わる）い交差点（こうさてん）やカーブの手前（てまえ）では、ヘッドライトを上向（うわむ）きにしたり点滅（てんめつ）させたりして、他（ほか）の車（くるま）や歩行者（ほこうしゃ）に交差点（こうさてん）の接近（せっきん）を知（し）らせましょう。

Di persimpangan atau tikungan dengan jarak pandang buruk, nyalakan lampu utama ke atas atau buat lampu berkedip untuk memberi tahu kendaraan lain atau pejalan kaki bahwa Anda akan mendekati persimpangan.

(5)  
室内灯（しつないとう）は、バス以外（いがい）では、走行中（そうこうちゅう）につけないようにしましょう。

Jangan menyalakan lampu dalam kabin saat kendaraan berjalan, kecuali pada bus.

(6)  
夜間（やかん）、道路（どうろ）に駐停車（ちゅうていしゃ）するときは、非常点滅灯（ひじょうてんめつとう）、駐車灯（ちゅうしゃとう）、または尾灯（びとう）をつけなければなりません。昼間（ひるま）でも、トンネルの中や濃霧（のうむ）の中などで５０メートル先（さき）が見（み）えないような場所（ばしょ）に駐停車（ちゅうていしゃ）するときも同（おな）じです。ただし、道路標識（どうろひょうしき）などにより、５０メートル後方（ごじゅうメートルこうほう）から見（み）える場所（ばしょ）に駐停車（ちゅうていしゃ）しているときや、停止表示器具（ていしひょうじきぐ）を置（お）いて駐停車（ちゅうていしゃ）しているときは別（べつ）です。夜間（やかん）、高速道路（こうそくどうろ）やでやむを得（え）ず駐停車（ちゅうていしゃ）する場合（ばあい）には、非常点滅灯（ひじょうてんめつとう）、駐車灯（ちゅうしゃとう）、または尾灯（びとう）をつけるだけでなく、停止表示器具（ていしひょうじきぐ）を置（お）かなければなりません。

Pada malam hari, saat berhenti atau parkir di jalan, Anda harus menyalakan lampu hazard, lampu parkir, atau lampu belakang. Hal ini juga berlaku saat siang hari di tempat seperti terowongan atau kabut tebal di mana jarak pandang kurang dari 50 meter. Namun, jika Anda berhenti di tempat yang bisa terlihat dari 50 meter di belakang atau menaruh tanda pemberhentian, pengecualian berlaku. Jika harus berhenti di malam hari atau di jalan tol, selain menyalakan lampu hazard, parkir, atau belakang, Anda juga harus menaruh alat pemberhentian.

4. 悪天候（あくてんこう）など

Cuaca Buruk dan Lainnya

天気（てんき）が悪（わる）くて道路（どうろ）の状態（じょうたい）が悪（わる）いと思（おも）われるときや、混雑（こんざつ）しそうな道路（どうろ）を通（とお）るときなどは、ラジオを聞（き）いたり、日本道路交通情報センターに電話（でんわ）をかけたりして、道路（どうろ）や交通（こうつう）の状況（じょうきょう）を確（たし）かめましょう。

Saat cuaca buruk atau kondisi jalan diperkirakan buruk, atau ketika akan melewati jalan yang mungkin padat, dengarkan radio atau hubungi Japan Road Traffic Information Center untuk memastikan kondisi jalan dan lalu lintas.

4-1 雨（あめ）の日（ひ）の運転（うんてん）

Berkendara Saat Hujan

(1) 雨（あめ）の日（ひ）は視界（しかい）が悪（わる）くなります。ガラスが曇（くも）ったり、路面（ろめん）が滑（すべ）りやすくなったりするなど、悪（わる）条件（じょうけん）が重（かさ）なりますから、注意（ちゅうい）が必要（ひつよう）です。

Pada hari hujan, jarak pandang menjadi buruk. Kaca mobil bisa berembun, permukaan jalan menjadi licin, dan banyak kondisi buruk lainnya, jadi Anda harus ekstra hati-hati.

(2) 雨（あめ）の日（ひ）は、晴（は）れの日（ひ）よりも速度（そくど）を落（お）とし、車間距離（しゃかんきょり）を十分（じゅうぶん）にとって慎重（しんちょう）に運転（うんてん）しましょう。急発進（きゅうはっしん）や急ハンドル、急ブレーキなどは横転（おうてん）や横滑（よこすべ）りの原因（げんいん）となりますので、特（とく）に危険（きけん）です。

Pada hari hujan, kurangi kecepatan lebih dari biasanya dan jaga jarak antar kendaraan dengan lebih baik. Hindari akselerasi mendadak, setir mendadak, dan pengereman mendadak karena dapat menyebabkan mobil tergelincir atau terbalik.

(3) 山道（やまみち）などでは地盤（じばん）が緩（ゆる）んでいることがありますので、路肩（ろかた）に寄（よ）りすぎないように注意（ちゅうい）しましょう。

Di jalan pegunungan, tanah bisa menjadi gembur, jadi berhati-hatilah agar tidak terlalu ke pinggir jalan.

(4) 雨（あめ）の降（ふ）り始（はじ）めの道路（どうろ）は特（とく）にスリップしやすいので注意（ちゅうい）が必要（ひつよう）です。また、工事現場（こうじげんば）の鉄板（てっぱん）や路面電車（ろめんでんしゃ）のレールなども滑（すべ）りやすいので注意（ちゅうい）しましょう。

Saat hujan baru mulai turun, jalan menjadi sangat licin sehingga perlu ekstra hati-hati. Hati-hati juga pada pelat besi di area konstruksi atau rel trem, karena sangat licin.

(5) 歩行者（ほこうしゃ）のそばや店先（みせさき）などを通（とお）るときは、速度（そくど）を落（お）として泥（どろ）や水（みず）をはねないようにしましょう。

Ketika melewati pejalan kaki atau depan toko, kurangi kecepatan agar tidak memercikkan lumpur atau air.

(6) 深（ふか）い水（みず）たまりを通（とお）ると、ブレーキドラムに水（みず）が入（はい）ってブレーキが効（き）かなくなったり効（き）きが悪（わる）くなったりすることがあるので、避（さ）けて通（とお）りましょう。

Jika melewati genangan air yang dalam, air bisa masuk ke drum rem sehingga rem tidak berfungsi atau menjadi kurang efektif, jadi sebaiknya hindari melewati genangan air.

(7) ワイパーは常（つね）に整備（せいび）しておきましょう。雨（あめ）の降（ふ）り始（はじ）めにワイパーを使（つか）って前面（ぜんめん）ガラスをきれいにしましょう。また、車内（しゃない）のガラスが曇（くも）ることが多（おお）いので、デフロスターを使（つか）ったり側面（そくめん）ガラスを開（あ）けたりして曇（くも）りを防（ふせ）ぎましょう。

Pastikan wiper selalu dalam kondisi baik. Saat mulai turun hujan, gunakan wiper untuk membersihkan kaca depan. Selain itu, kaca dalam mobil sering berembun, jadi gunakan defroster atau buka kaca samping untuk mencegah embun.

4-2 雪道[ゆきみち]などの運転[うんてん]

4-2 Mengemudi di Jalan Bersalju dan Lainnya

(1) 雪[ゆき]や氷[こおり]が付[つ]いた道[みち]は非常[ひじょう]に滑[すべ]りやすく危険[きけん]です。タイヤチェーンなどの滑[すべ]り止[ど]め装置[そうち]を装着[そうちゃく]するか、スノータイヤやスタッドレスタイヤなどの雪道[ゆきみち]用[よう]タイヤを装着[そうちゃく]しましょう。  
また、積雪[せきせつ]によってタイヤチェーンを着[つ]けていない車[くるま]の通行[つうこう]が禁[きん]止[し]されている道路[どうろ]では、タイヤにタイヤチェーンを着[つ]けないで通行[つうこう]してはいけません。

Jalan yang bersalju atau berlapis es sangat licin dan berbahaya. Pasanglah alat anti selip seperti rantai ban, atau gunakan ban khusus jalan bersalju seperti ban salju atau ban studless.  
Selain itu, di jalan yang dilarang dilalui kendaraan tanpa rantai ban karena salju tebal, dilarang melintas tanpa memasang rantai pada ban.

(2) 速度[そくど]を十分[じゅうぶん]に落[お]とし、車間[しゃかん]距離[きょり]を十分[じゅうぶん]にとって運転[うんてん]しましょう。  
横滑[よこすべ]りしやすいので、ハンドルやブレーキの操作[そうさ]は特[とく]に慎重[しんちょう]に行[おこな]いましょう。急[きゅう]発進[はっしん]や急[きゅう]ブレーキ、急[きゅう]ハンドルは絶対[ぜったい]に避[さ]けましょう。

Kurangi kecepatan secara cukup dan jaga jarak antar kendaraan dengan cukup saat berkendara.  
Karena mudah tergelincir ke samping, lakukan pengoperasian setir dan rem dengan ekstra hati-hati. Hindari sepenuhnya start mendadak, pengereman mendadak, serta setir mendadak.

(3) できるだけ他[た]の車[くるま]の通[とお]った跡[あと]を選[えら]んで走[はし]るようにしましょう。

Usahakan untuk memilih jalur bekas lintasan kendaraan lain sebisa mungkin saat melaju.

(4) スパイクタイヤは雪道[ゆきみち]や滑[すべ]り付[つ]いた道[みち]以外[いがい]では路面[ろめん]の損傷[そんしょう]や粉[こな]じんの発生[はっせい]の原因[げんいん]となるので、使用[しよう]しないようにしましょう。

Ban spike jangan digunakan di jalan selain yang bersalju atau licin, karena dapat merusak permukaan jalan dan menimbulkan debu.

4-3 霧[きり]のときの運転[うんてん]

4-3 Mengemudi Saat Berkabut

(1) 霧[きり]は視界[しかい]を極[きわ]めて狭[せま]くします。  
標識[ひょうしき]（黄色[きいろ]などの補助[ほじょ]標識[ひょうしき]灯[とう]）がある場合[ばあい]は特[とく]に気[き]をつけ、場合[ばあい]によってはライトを点灯[てんとう]し、車[くるま]間[かん]距離[きょり]を普段[ふだん]より広[ひろ]めにとりましょう。  
中央線[ちゅうおうせん]やガードレール、前[まえ]の車[くるま]の尾灯[びとう]を目安[めやす]にして、速度[そくど]を落[お]として運転[うんてん]しましょう。

Kabut sangat mempersempit jarak pandang.  
Perhatikan secara khusus jika terdapat rambu (seperti rambu bantu berwarna kuning), dan jika perlu, nyalakan lampu kendaraan serta perlebar jarak antar kendaraan daripada biasanya.  
Gunakan garis tengah, guardrail, atau lampu belakang kendaraan di depan sebagai patokan, dan kurangi kecepatan saat berkendara.

(2) 危険[きけん]を防止[ぼうし]するため、必要[ひつよう]に応[おう]じて警音器[けいおんき]を使用[しよう]しましょう。

Untuk mencegah bahaya, gunakan klakson seperlunya sesuai kebutuhan.

5. 緊急時[きんきゅうじ]の措置[そち]

5. Tindakan Saat Keadaan Darurat

(1) 踏切[ふみきり]や交差点[こうさてん]でエンジンが止[と]まってしまったときに、驚[おどろ]くとエンジンがかからなくなります。そんなときは、非常[ひじょう]手段[しゅだん]としてギヤを一[いち]か二[に]に入[い]れて、セルモーター（始動[しどう]動機[どうき]）を使[つか]って車[くるま]を動[うご]かすこともできます。（ただし、オートマチック車[しゃ]やクラッチペダルを踏[ふ]まないとエンジンが始動[しどう]しない車[しゃ]には、この方法[ほうほう]は使[つか]えません。）

Jika mesin mati di perlintasan kereta atau persimpangan dan kamu panik, mesin mungkin tidak bisa dinyalakan. Dalam keadaan seperti ini, sebagai langkah darurat, kamu bisa memasukkan gigi ke satu atau dua lalu menggunakan starter (motor starter) untuk menggerakkan mobil. (Namun, untuk mobil otomatis atau mobil yang mesin tidak bisa menyala tanpa menekan pedal kopling, cara ini tidak bisa dilakukan.)

(2) ぬかるみなどでタイヤが空回[からまわ]りするときは、古[ふる]い毛布[もうふ]や砂[すな]などを滑[すべ]り止[ど]めに使[つか]うと効果的[こうかてき]です。

Jika ban selip di lumpur atau tempat licin, efektif menggunakan selimut bekas atau pasir sebagai anti selip.

(3) 走行中[そうこうちゅう]にエンジンの回転数[かいてんすう]が下[さ]がるなど、故障[こしょう]などで力[ちから]がなくなったときは、車両[しゃりょう]の進路[しんろ]はギアをニュートラルにして車輪[しゃりん]にエンジンの力[ちから]をかけないようにしながら、安全[あんぜん]な場所[ばしょ]に行[い]って停[と]止[し]し、エンジンスイッチを切[き]ります。

Jika putaran mesin turun atau kendaraan kehilangan tenaga saat berjalan karena kerusakan, pindahkan gigi ke netral agar tenaga mesin tidak disalurkan ke roda, lalu arahkan ke tempat yang aman, berhenti, dan matikan mesin.

(4) 走行中[そうこうちゅう]にタイヤがパンクした時[とき]は、ハンドルをしっかり握[にぎ]り、車[くるま]の方向[ほうこう]を直進[ちょくしん]に集中[しゅうちゅう]します。急[きゅう]ブレーキはかけず、断続的[だんぞくてき]にブレーキを踏[ふ]んで止[と]めます。

Jika ban bocor saat berkendara, pegang setir dengan kuat dan jaga arah kendaraan tetap lurus. Jangan mengerem mendadak, rem secara bertahap untuk berhenti.

(5) 後輪[こうりん]が横滑[よこすべ]りするのは、スピードが速[はや]すぎたりハンドルや急[きゅう]加速[かそく]をしたときです。後輪[こうりん]が横滑[よこすべ]りしたら、ブレーキをかけすぎないように注意[ちゅうい]し、後輪[こうりん]が滑[すべ]った場合[ばあい]は前向[まえむ]きにハンドルで車[くるま]の向[む]きを修正[しゅうせい]します。後輪[こうりん]が右[みぎ]に滑[すべ]ったら、ハンドルを右[みぎ]に切[き]ります。

Roda belakang bisa tergelincir jika kecepatan terlalu tinggi, setir diputar tiba-tiba, atau akselerasi mendadak. Jika roda belakang tergelincir, jangan terlalu banyak mengerem, dan gunakan setir untuk meluruskan kendaraan ke arah depan. Jika roda belakang tergelincir ke kanan, putar setir ke kanan.

(6) 下[くだ]り坂[ざか]でブレーキがきかなくなったときは、速度[そくど]を落[お]とすためにギヤを下[さ]げ、パーキングブレーキを引[ひ]きます。それでも止[と]まらない場合[ばあい]は、山側[やまがわ]の縁[ふち]に車輪[しゃりん]をあてたり、ガードレールに車体[しゃたい]を寄[よ]せたり、道路[どうろ]脇[わき]の砂利[じゃり]に突[つ]っ込[こ]んで止[と]めます。

Jika rem tidak berfungsi saat menuruni bukit, turunkan gigi untuk memperlambat, tarik rem tangan. Jika masih belum bisa berhenti, arahkan roda ke pinggiran sisi gunung, dekatkan kendaraan ke guardrail, atau masuk ke kerikil di tepi jalan untuk menghentikan kendaraan.

(7) 対向車[たいこうしゃ]と正面[しょうめん]衝突[しょうとつ]の危険[きけん]があるときは、警音器[けいおんき]とブレーキを同時[どうじ]に使[つか]い、できるだけ左側[ひだりがわ]に避[さ]けます。ガードレールがある場合[ばあい]、少[すこ]しでもガードレールに寄[よ]せて走行[そうこう]するようにします。道路[どうろ]以外[いがい]が危険[きけん]でない場合[ばあい]は、道路[どうろ]外[がい]に出[で]ることをためらわないでください。

Jika ada bahaya tabrakan frontal dengan kendaraan dari arah berlawanan, gunakan klakson dan rem secara bersamaan, dan sebisa mungkin menepi ke kiri. Jika ada guardrail, tempelkan kendaraan ke guardrail meski sedikit. Jika area luar jalan tidak berbahaya, jangan ragu untuk keluar dari jalan.

5 高速道路[こうそくどうろ]での走行[そうこう]

5. Berkendara di Jalan Tol

高速道路[こうそくどうろ]とは、高速自動車国道[こうそくじどうしゃこくどう]と自動車専用道路[じどうしゃせんようどうろ]をいい、車[くるま]だけが通[とお]ることができます。ただし、ミニカー、125cc以下[いか]の二輪自動車[にりんじどうしゃ]、原動機付[げんどうきつ]自転車[じてんしゃ]などは通[とお]ることができません。また、時速[じそく]50キロ以上[いじょう]の速度[そくど]で走[はし]ることのできない車[くるま]や、ロープなどで他[た]の車[くるま]を引[ひ]く車[くるま]も通[とお]ることができません。

Jalan tol adalah jalan nasional khusus kendaraan bermotor dan jalan khusus kendaraan bermotor, yang hanya boleh dilalui mobil. Namun, mobil mini, sepeda motor di bawah 125cc, sepeda motor bermesin kecil, dan sebagainya tidak boleh lewat. Selain itu, kendaraan yang tidak dapat melaju dengan kecepatan minimal 50 km/jam, serta kendaraan yang menarik kendaraan lain dengan tali atau sejenisnya juga tidak boleh lewat.

1. 高速道路[こうそくどうろ]に入[はい]る前[まえ]の心得[こころえ]

1. Hal-hal yang Harus Diperhatikan Sebelum Masuk Jalan Tol

(1) 車[くるま]を点検[てんけん]すること  
(1) Memeriksa kendaraan

高速道路[こうそくどうろ]に入[はい]る前[まえ]には、次[つぎ]の点検[てんけん]をしなければなりません。  
Sebelum masuk jalan tol, lakukan pemeriksaan berikut.

① 燃料[ねんりょう]の量[りょう]が十分[じゅうぶん]であるか。  
Apakah bahan bakar cukup?

② ラジエーターやウォッシャー液[えき]の量[りょう]が規定[きてい]の範囲内[はんいない]にあるか。  
Apakah cairan radiator dan washer dalam jumlah yang sesuai?

③ うち水[みず]・キャッチャタンクが確実[かくじつ]に締[し]まっているか。  
Apakah tutup tangki air/catcher sudah tertutup rapat?

④ エンジンオイルの量[りょう]が適当[てきとう]であるか。  
Apakah oli mesin dalam jumlah yang sesuai?

⑤ ファンベルトの張[は]り具合[ぐあい]が適当[てきとう]であるか、また、損傷[そんしょう]がないか。  
Apakah tegangan fan belt pas dan tidak ada kerusakan?

⑥ タイヤの空気圧[くうきあつ]が適当[てきとう]であるか（高速道路[こうそくどうろ]を走行[そうこう]する時[とき]は、空気圧[くうきあつ]をやや高[たか]めにする）。  
Apakah tekanan angin ban sudah cukup (disarankan sedikit lebih tinggi saat masuk tol)?

⑦ タイヤや溝[みぞ]の深[ふか]さが十分[じゅうぶん]であるか。  
Apakah kedalaman alur ban cukup?

(2) 停止[ていし]表示[ひょうじ]器材[きざい]を用意[ようい]すること  
(2) Menyiapkan alat penanda berhenti

高速道路[こうそくどうろ]で故障[こしょう]などで停止[ていし]する場合[ばあい]は、停止[ていし]していることを示[しめ]す停止[ていし]表示[ひょうじ]器材[きざい]が必要[ひつよう]ですが、事前[じぜん]に準備[じゅんび]しておきましょう。停止[ていし]表示[ひょうじ]器材[きざい]は、TSマークの付[つ]いたものを使[つか]うようにしましょう。

Jika harus berhenti di jalan tol karena kerusakan, perlu memasang alat penanda berhenti. Siapkan alat ini sebelumnya dan gunakan yang berlogo TS.

(3) 無理[むり]のない運転[うんてん]計画[けいかく]を立[た]てること  
(3) Membuat rencana perjalanan yang masuk akal

長時間[ちょうじかん]連続[れんぞく]して高速[こうそく]道路[どうろ]を走行[そうこう]することは危険[きけん]です。適切[てきせつ]な休憩[きゅうけい]時間[じかん]を組[く]んだ余裕[よゆう]のある運転[うんてん]計画[けいかく]を立[た]てましょう。

Berkendara di jalan tol dalam waktu lama secara terus-menerus berbahaya. Buatlah rencana perjalanan dengan waktu istirahat yang cukup.

(4) 高速道路[こうそくどうろ]に入[はい]る前[まえ]には、ラジオを聞[き]いたり、日本[にほん]道路[どうろ]交通[こうつう]情報[じょうほう]センターに問[と]い合[あ]わせるなどして、道路[どうろ]や交通[こうつう]の状況[じょうきょう]を確[たし]かめましょう。

Sebelum masuk jalan tol, dengarkan radio atau hubungi pusat informasi lalu lintas jalan raya untuk memastikan kondisi jalan dan lalu lintas.

2. 走行中[そうこうちゅう]の注意[ちゅうい]

2. Hal yang Perlu Diperhatikan Saat Berkendara

2-1 本線[ほんせん]車道[しゃどう]に入[はい]るときの注意[ちゅうい]

2-1. Perhatian Saat Masuk ke Jalur Utama Jalan Tol

本線[ほんせん]車道[しゃどう]に入[はい]るとき、加速[かそく]車線[しゃせん]がある場合[ばあい]はそこを使[つか]って加速[かそく]しましょう。

Saat masuk jalur utama jalan tol, gunakan lajur percepatan jika tersedia untuk mempercepat kendaraan.

(1) 本線[ほんせん]車道[しゃどう]に入[はい]るときは、他[た]の車[くるま]の進行[しんこう]を妨[さまた]げないようにしましょう。また、本線[ほんせん]車道[しゃどう]と合流[ごうりゅう]する場所[ばしょ]では、優先[ゆうせん]が指定[してい]されている場合[ばあい]は、その車[くるま]の進行[しんこう]を妨[さまた]げないようにしましょう。

Saat masuk ke jalur utama jalan tol, jangan menghalangi kendaraan lain. Jika di tempat bergabung dengan jalur utama terdapat kendaraan yang diprioritaskan, jangan menghalangi lajunya.

2-2 速度[そくど]

2-2. Kecepatan

(1) 標識[ひょうしき]や標示[ひょうじ]で指定[してい]された最高速度[さいこうそくど]や最低速度[さいていそくど]を守[まも]りましょう。

Patuhi batas kecepatan maksimum dan minimum yang tertera di rambu atau marka.

(2) 悪天候[あくてんこう]のときは、その状況[じょうきょう]に合わせた速度[そくど]で走[はし]りましょう。長時間[ちょうじかん]高速[こうそく]道路[どうろ]で走[はし]ったり、夜間[やかん]に高速[こうそく]で走[はし]ったりすると速度[そくど]感覚[かんかく]が鈍[にぶ]り、速度[そくど]を出[だ]しすぎることがあります。速度計[そくどけい]で確[たし]かめましょう。

Saat cuaca buruk, sesuaikan kecepatan dengan kondisi. Saat berkendara lama di jalan tol atau malam hari, seringkali perasaan kecepatan menjadi tumpul sehingga tanpa sadar melaju terlalu cepat. Selalu cek speedometer.

(3) 標識[ひょうしき]や標示[ひょうじ]で最高速度[さいこうそくど]や最低速度[さいていそくど]が指定[してい]されていない場合[ばあい]の最高速度[さいこうそくど]や最低速度[さいていそくど]は、次[つぎ]の表[ひょう]のとおりです。

Jika tidak ada rambu atau marka yang menunjukkan batas kecepatan maksimum atau minimum, ikuti ketentuan dalam tabel berikut.

# 自動車の種類と速度制限 (Jenis Kendaraan dan Batas Kecepatan)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 自動車の種類 Jenis Kendaraan | 最高速度（キロメートル毎時） Kecepatan Maks (km/jam) | 最低速度（キロメートル毎時） Kecepatan Min (km/jam) |
| 大型乗用自動車、特定中型貨物自動車以外の中型自動車、準中型自動車、普通自動車（二輪のものを除く。）、大型自動二輪車、普通自動二輪車 Mobil penumpang besar, mobil sedang (kecuali sepeda motor), sepeda motor besar, sepeda motor biasa | 100 100 | 50 50 |
| 大型貨物自動車、特定中型貨物自動車（三輪のものを除く。） Truk besar, truk sedang tertentu (kecuali roda tiga) | 90 90 | 50 50 |
| 上記以外の自動車 Kendaraan selain yang disebutkan di atas | 80 80 | 50 50 |
| 他の車をけん引するとき Saat menarik kendaraan lain |  |  |

備考 (Catatan)

1　本線車道が道路の構造上往復の方向別に分離されていない区間では、この表の適用はなく、一般道路と同じです。  
 (1. Jika jalur utama jalan tidak terpisah antara arah pergi dan pulang karena struktur jalan, maka tabel ini tidak berlaku, dan dianggap jalan umum.)

2　高速自動車国道では他の車をけん引して走ることができるのは、けん引するための構造と装置のある車、けん引されるための構造と装置のある車をけん引する場合に限ります。  
 (2. Di jalan tol nasional, kendaraan hanya boleh menarik kendaraan lain jika memiliki struktur dan perlengkapan untuk menarik, dan kendaraan yang ditarik juga memiliki perlengkapan yang sesuai.)

(4) 車間距離[しゃかんきょり]を十分[じゅうぶん]にとりましょう。乾燥[かんそう]した路面[ろめん]で新[あたら]しいタイヤを使[つか]っている場合[ばあい]は、時速[じそく]100キロメートルでは約[やく]100メートル、時速[じそく]80キロメートルでは約[やく]80メートルの車間距離[しゃかんきょり]が必要[ひつよう]です。雨[あめ]で路面[ろめん]が濡[ぬ]れていたり、タイヤが減[へ]っている場合[ばあい]は、この約[やく]2倍[ばい]の車間距離[しゃかんきょり]が必要[ひつよう]になることがあります。

Jaga jarak antar kendaraan dengan cukup. Pada permukaan jalan kering dan menggunakan ban baru, jarak aman adalah sekitar 100 meter pada kecepatan 100 km/jam, dan sekitar 80 meter pada 80 km/jam. Jika jalanan basah atau ban sudah aus, jaraknya bisa perlu dua kali lipat dari itu.

(5) 霧[きり]・雪[ゆき]・豪雨[ごうう]などの悪天候[あくてんこう]では高速[こうそく]道路[どうろ]は特[とく]に危険[きけん]です。  
前[まえ]の車[くるま]を追[お]うとスリップしたり、タイヤが浮[う]いてハンドルやブレーキが効[き]かなくなることがあります（ハイドロプレーニング現象[げんしょう]）。雪[ゆき]の日[ひ]は路面[ろめん]が滑[すべ]りやすく視界[しかい]も悪[わる]くなるので、高速[こうそく]での走行[そうこう]は避[さ]けましょう。また、悪天候[あくてんこう]のときはバンダーチェーン[タイヤチェーン]が閉鎖[へいさ]されることがあるので、交通[こうつう]情報[じょうほう]には注意[ちゅうい]しましょう。

Jalan tol sangat berbahaya saat cuaca buruk seperti kabut, salju, atau hujan deras. Jika mengikuti kendaraan di depan terlalu dekat, bisa tergelincir, ban melayang dan setir/rem tidak berfungsi (fenomena hydroplaning). Pada hari bersalju, jalan licin dan jarak pandang buruk, hindari kecepatan tinggi. Juga, saat cuaca buruk, penggunaan rantai ban bisa dilarang. Selalu perhatikan informasi lalu lintas.

2-3 走行[そうこう]方法[ほうほう]

2-3 Cara Berkendara

(1) 走行中[そうこうちゅう]は、左側[ひだりがわ]の白線[はくせん]を目安[めやす]にして車間[しゃかん]通行帯[つうこうたい]のやや左側[ひだりがわ]を走[はし]りましょう。後[うし]ろから追[お]い越[こ]される場合[ばあい]に十分[じゅうぶん]な間隔[かんかく]がとれて、接触[せっしょく]事故[じこ]を防[ふせ]ぐために役立[やくだ]ちます。

Saat berkendara, gunakan garis putih di kiri jalan sebagai patokan dan jalankan kendaraan agak ke sisi kiri lajur. Ini untuk menjaga jarak jika ada kendaraan lain yang menyalip dari belakang, dan mencegah kecelakaan tabrakan.

(2) 高速[こうそく]道路[どうろ]の側[そく]帯[たい]や路肩[ろかた]を通行[つうこう]してはいけません。

Tidak boleh melaju di bahu jalan atau sisi luar jalan tol.

(3) 変速[へんそく]車線[しゃせん]のある道路[どうろ]では、速度[そくど]の遅[おそ]い車[くるま]は最[もっと]も車線[しゃせん]を使[つか]いましょう。

Di jalan tol dengan jalur lambat, kendaraan dengan kecepatan rendah gunakan jalur paling kiri.

(4) 本線[ほんせん]車道[しゃどう]では、転回[てんかい]やバック、中央[ちゅうおう]分離帯[ぶんりたい]を横切[よこぎ]ることはできません。

Di jalur utama jalan tol, tidak boleh putar balik, mundur, atau melintasi pembatas jalan tengah.

(5) 追[お]い越[こ]しをする場合[ばあい]は、車線[しゃせん]の合図[あいず]を出[だ]し、前[まえ]の車[くるま]の動[うご]きに注意[ちゅうい]して車線[しゃせん]を変更[へんこう]していきましょう。特[とく]に、進路[しんろ]を戻[もど]すときは、追[お]い越[こ]した車[くるま]全体[ぜんたい]がルームミラーに映[うつ]っていることを確認[かくにん]してから行[おこな]いましょう。

Jika akan menyalip, nyalakan lampu sein dan perhatikan gerakan kendaraan di depan sebelum pindah jalur. Setelah menyalip, pastikan seluruh kendaraan yang disalip sudah terlihat di kaca spion sebelum kembali ke jalur semula.

(6) 本線[ほんせん]車道[しゃどう]に本線[ほんせん]車道[しゃどう]車両[しゃりょう]が進入[しんにゅう]しようとしている場合[ばあい]や出口[でぐち]から出[で]ようとしている場合[ばあい]は、その通行[つうこう]を妨[さまた]げてはいけません。

Jika ada kendaraan hendak masuk ke jalur utama atau keluar dari jalur utama, jangan halangi lajunya.

(7) 高速[こうそく]で急[きゅう]ブレーキをかけることは非常[ひじょう]に危険[きけん]です。ブレーキをかけるときは、低[ひく]いギアに落[お]としてエンジンブレーキを使[つか]い、ツナブレーキを数回[すうかい]に分[わ]けて踏[ふ]むようにしましょう。

Menginjak rem mendadak di kecepatan tinggi sangat berbahaya. Gunakan gigi rendah untuk membantu memperlambat dengan engine brake, dan injak pedal rem secara bertahap beberapa kali.

(8) 高速[こうそく]走行[そうこう]中[ちゅう]の急[きゅう]なハンドル操作[そうさ]は避[さ]けましょう。

Hindari memutar setir secara mendadak saat berkendara di jalan tol.

(9) 強風[きょうふう]のときは、ハンドルを取[と]られやすいので速度[そくど]を落[お]とし、慎重[しんちょう]に運転[うんてん]しましょう。特[とく]にドタンネルや切[き]り通[とお]しの出口[でぐち]などでは、横風[よこかぜ]のためにハンドルをとられることがあるので注意[ちゅうい]しましょう。

Saat angin kencang, setir mudah terguncang, maka kurangi kecepatan dan berkendara dengan hati-hati. Khususnya saat keluar dari terowongan atau jalanan sempit, hati-hati karena angin samping bisa mengguncang setir.

(10) ドタンネルに入[はい]ると視界[しかい]が急激[きゅうげき]に低下[ていか]するので、手前[てまえ]で速度[そくど]を落[お]としましょう。

Saat memasuki terowongan, jarak pandang tiba-tiba menurun drastis, jadi kurangi kecepatan sebelum masuk.

(11) 夜間[やかん]は、対向車[たいこうしゃ]と行[い]き違[ちが]うときや他[た]の車[くるま]の直後[ちょくご]を走行[そうこう]していない場合[ばあい]は、ヘッドライトを上向[うわむ]きにして、停[てい]した車[くるま]や落下[らっか]物[ぶつ]などを早[はや]く発見[はっけん]できるようにしましょう。

Pada malam hari, jika tidak berpapasan dengan kendaraan dari arah berlawanan atau tidak berada tepat di belakang kendaraan lain, gunakan lampu utama jarak jauh agar bisa cepat menemukan kendaraan yang berhenti atau benda di jalan.

(12) 自動車道[じどうしゃどう]で本線[ほんせん]車道[しゃどう]に進入[しんにゅう]し、反対[はんたい]方向[ほうこう]から車[くるま]や歩行者[ほこうしゃ]が来[く]ることがあるので、高速[こうそく]道路[どうろ]の情報板[じょうほうばん]などに注意[ちゅうい]しながら走行[そうこう]しましょう。

Saat masuk ke jalan tol, terkadang ada kendaraan atau pejalan kaki dari arah berlawanan. Maka, perhatikan papan informasi jalan tol dan tetap waspada saat berkendara.

2-4 駐車[ちゅうしゃ]・停車[ていしゃ]の禁止[きんし]など

2-4 Larangan Parkir dan Berhenti di Jalan Tol, dll

(1) 高速[こうそく]道路[どうろ]では、次[つぎ]の場合[ばあい]のほかは、駐車[ちゅうしゃ]や停車[ていしゃ]をしてはいけません。

Di jalan tol, selain kondisi berikut, dilarang parkir atau berhenti.

① 危険[きけん]防止[ぼうし]などのため一時[いちじ]停車[ていしゃ]をするとき。  
Untuk mencegah bahaya dan harus berhenti sementara.

② 故障[こしょう]などのためやむを得[え]ず右側[みぎがわ]の路肩[ろかた]や後[うし]ろ側[がわ]端[はし]にやむを得ず停車[ていしゃ]するとき。  
Jika terpaksa berhenti karena kerusakan di bahu jalan sebelah kanan atau pinggir jalan belakang.

③ パーキングエリアで駐車[ちゅうしゃ]したり、料金[りょうきん]の支払[しはら]いなどのため停車[ていしゃ]するとき。  
Parkir di rest area atau berhenti untuk membayar tol dan sebagainya.

(2) 高速[こうそく]道路[どうろ]で車[くるま]が故障[こしょう]したり、燃料[ねんりょう]が切[き]れたり、交通[こうつう]事故[じこ]が起[お]きたりして運転[うんてん]できなくなった場合[ばあい]は、後続[こうぞく]車[しゃ]や他[た]の車[くるま]の通行[つうこう]の妨[さまた]げにならないように道路[どうろ]外[がい]に出[で]るか、道路[どうろ]の端[はし]に寄[よ]せて停止[ていし]しなければなりません。また、夜間[やかん]や霧[きり]で視界[しかい]が200メートル以内[いない]の場合[ばあい]は、非常[ひじょう]点滅[てんめつ]灯[とう]や駐車[ちゅうしゃ]灯[とう]、尾灯[びとう]をつけなければなりません。

Jika kendaraan rusak, kehabisan bahan bakar, atau kecelakaan sehingga tidak bisa berkendara di jalan tol, maka kendaraan harus dikeluarkan ke luar jalan atau dipinggirkan ke sisi jalan agar tidak mengganggu lalu lintas. Saat malam atau berkabut dengan jarak pandang kurang dari 200 meter, harus menyalakan lampu hazard, lampu parkir, dan lampu belakang.

停止[ていし]表示器材[ひょうじきざい]を使[つか]うときは、発炎筒[はつえんとう]を使[つか]って合図[あいず]をするなど、後続[こうぞく]車[しゃ]に注意[ちゅうい]喚起[かんき]しましょう。また、駐車[ちゅうしゃ]車両[しゃりょう]には停止[ていし]表示器材[ひょうじきざい]を車両[しゃりょう]の後方[こうほう]50メートル以上[いじょう]のところに設置[せっち]しましょう。特[とく]に高速[こうそく]道路[どうろ]に連結[れんけつ]して補給[ほきゅう]する場合[ばあい]は、しっかりと連結[れんけつ]しましょう。整理[せいり]員[いん]がいる場合[ばあい]は、その指示[しじ]に従[したが]いましょう。  
危険[きけん]な場所[ばしょ]では停止[ていし]しないこと、特[とく]にトンネル内[ない]での停止[ていし]は避[さ]けましょう。

Jika menggunakan alat penanda berhenti, gunakan juga flare untuk memberi tanda pada kendaraan lain di belakang. Letakkan alat penanda setidaknya 50 meter di belakang kendaraan yang berhenti. Saat melakukan pengisian bahan bakar di jalan tol, pastikan pengisian terhubung dengan benar. Jika ada petugas, ikuti instruksinya.  
Jangan berhenti di tempat berbahaya, terutama jangan berhenti di dalam terowongan.

(3)  
故障[こしょう]や燃料切[ねんりょうき]れ、交通事故[こうつうじこ]などで運転[うんてん]できなくなった場合[ばあい]は、110番[ばん]で警察[けいさつ]に連絡[れんらく]し、近[ちか]くの非常電話[ひじょうでんわ]を使[つか]ってレッカー車[しゃ]を呼[よ]んで、速[すみ]やかに安全[あんぜん]な場所[ばしょ]へ移動[いどう]させます。可能[かのう]であれば、ギヤをローかセカンドに入[い]れ、セルモーターを使[つか]って路肩[ろかた]や路側帯[ろそくたい]に移動[いどう]しましょう。

Jika tidak dapat berkendara karena kerusakan, kehabisan bahan bakar, atau kecelakaan lalu lintas, hubungi polisi di 110 dan gunakan telepon darurat terdekat untuk memanggil mobil derek agar kendaraan segera dipindahkan ke tempat yang aman. Jika memungkinkan, masukkan gigi ke posisi rendah atau kedua, lalu gunakan starter untuk memindahkan kendaraan ke bahu jalan atau bahu luar jalan.

(4) 高速[こうそく]道路[どうろ]上[じょう]で運転[うんてん]できなくなった車[くるま]にとどまることは非常[ひじょう]に危険[きけん]です。後続[こうぞく]車[しゃ]が衝突[しょうとつ]する交通[こうつう]事故[じこ]が起[お]きる危険性[きけんせい]が高[たか]くなります。必要[ひつよう]な安全[あんぜん]対策[たいさく]を取[と]った後[あと]は、車[くるま]に残[のこ]らずガードレールの外[そと]など安全[あんぜん]な場所[ばしょ]に避難[ひなん]しましょう。

Tinggal di dalam kendaraan yang mogok di jalan tol sangat berbahaya karena besar risiko ditabrak dari belakang. Setelah mengambil tindakan keamanan, segera keluar dari mobil dan berlindung di balik guardrail atau tempat yang aman.

(5) 高速[こうそく]道路[どうろ]上[じょう]では危険[きけん]ですので、荷物[にもつ]が転落[てんらく]したり飛散[ひさん]した場合[ばあい]は、110番[ばん]で警察[けいさつ]に通報[つうほう]し、非常[ひじょう]電話[でんわ]を使[つか]って荷物[にもつ]の除去[じょきょ]を依頼[いらい]しましょう。

Jika barang bawaan jatuh atau tercecer di jalan tol, jangan mencoba mengambil sendiri karena berbahaya. Hubungi polisi di 110 atau gunakan telepon darurat untuk meminta bantuan pengangkatan barang.

2-5 本線[ほんせん]車道[しゃどう]から出[で]るとき

2-5 Keluar dari Jalur Utama

(1) 自[じ]分[ぶん]が出[で]ようとする出口[でぐち]を予告[よこく]する案内標識[あんないひょうしき]に注意[ちゅうい]しましょう。

Perhatikan tanda petunjuk keluar yang memberitahukan pintu keluar yang akan kamu tuju.

(2) 出口[でぐち]に近[ちか]づいたら、出口[でぐち]に続[つづ]く車両[しゃりょう]通行帯[つうこうたい]を通[とお]らなければなりません。減速[げんそく]車線[しゃせん]がある場合[ばあい]は、その車線[しゃせん]を使[つか]って、感[かん]じるままに速度[そくど]計[けい]で確[たし]かめながら減速[げんそく]しましょう。

Jika mendekati pintu keluar, pindah ke jalur keluar. Jika ada jalur perlambatan, gunakan jalur tersebut dan perlambat kendaraan sesuai yang tertera di speedometer.

(3) 一般[いっぱん]道路[どうろ]に出[で]たら、その道路[どうろ]に合[あ]った運転[うんてん]方法[ほうほう]をとりましょう。特[とく]に、高速[こうそく]道路[どうろ]から降[お]りた後[あと]は速度[そくど]が出[で]ている感覚[かんかく]になりがちですので、速度[そくど]には十分[じゅうぶん]注意[ちゅうい]しましょう。

Setelah keluar ke jalan biasa, sesuaikan cara mengemudi. Terutama setelah keluar dari jalan tol, perasaan kecepatan biasanya masih tinggi, jadi hati-hati agar tidak melaju terlalu cepat.

6 バス運転者[うんてんしゃ]の心得[こころえ]

6. Hal-hal yang Harus Diperhatikan oleh Pengemudi Bus

1. 利用者[りようしゃ]の保護[ほご]

1. Perlindungan Penumpang

(1) バス運転者[うんてんしゃ]は、いつも乗[の]客[きゃく]の安全[あんぜん]を考[かんが]えて、他[た]の車[くるま]や歩行者[ほこうしゃ]の危険[きけん]な動[うご]きでも乗客[じょうきゃく]を危険[きけん]から守[まも]るように慎重[しんちょう]に運転[うんてん]しましょう。利用者[りようしゃ]警報[けいほう]があるならブレーキや急[きゅう]発進[はっしん]はまず、揺[ゆ]れる道路[どうろ]などでは乗客[じょうきゃく]に声[こえ]をかけて注意[ちゅうい]を促[うなが]しましょう。

Pengemudi bus harus selalu mengutamakan keselamatan penumpang. Bahkan jika ada gerakan berbahaya dari kendaraan lain atau pejalan kaki, tetap harus mengemudi dengan hati-hati untuk melindungi penumpang. Jika ada alarm penumpang, hindari pengereman atau akselerasi mendadak. Di jalan yang tidak rata, beri tahu penumpang agar waspada.

(2) バスを運転[うんてん]する場合[ばあい]は、特[とく]に次[つぎ]のことに気[き]を付[つ]けましょう。

Saat mengemudikan bus, perhatikan hal-hal berikut secara khusus.

① 病気[びょうき]や疲[つか]れなどの理由[りゆう]により安全[あんぜん]運転[うんてん]ができないおそれがあるときは、その旨[むね]を事業者[じぎょうしゃ]に連絡[れんらく]し出[しゅっ]庫[こ]しないこと。  
Jika tidak sehat atau lelah sehingga tidak dapat mengemudi dengan aman, segera laporkan ke perusahaan dan jangan menjalankan bus.

② 運転[うんてん]中[ちゅう]に重大[じゅうだい]な故障[こしょう]を発見[はっけん]したときや重大[じゅうだい]な事故[じこ]や転倒[てんとう]事故[じこ]が発生[はっせい]するおそれがあるときは、直[ただ]ちに運転[うんてん]を中止[ちゅうし]すること。  
Jika menemukan kerusakan berat atau ada kemungkinan kecelakaan berat/terbalik saat mengemudi, segera hentikan perjalanan.

③ 坂道[さかみち]で車[くるま]が動[うご]きそうなときや危険[きけん]が極[きわ]めて過[す]ぎるときは、利用者[りようしゃ]を降[お]ろすこと。  
Jika kendaraan mulai bergerak sendiri di tanjakan atau situasi sangat berbahaya, turunkan penumpang.

④ 故障[こしょう]などのため説明[せつめい]不可[ふか]で動[うご]かなくなったときは、速[すみ]やかに利用者[りようしゃ]を誘導[ゆうどう]して避難[ひなん]させるとともに、発炎筒[はつえんとう]などで列[れつ]に合図[あいず]をすること。

Jika kendaraan tidak dapat bergerak akibat kerusakan dan tidak dapat dijelaskan, segera arahkan penumpang untuk mengungsi, sekaligus berikan tanda ke kendaraan lain dengan flare dan lain-lain.

⑤ 緊急[きんきゅう]を表[あらわ]すときは、道路[どうろ]や車[くるま]の状況[じょうきょう]について申[もう]し出[で]や報[ほう]告[こく]をすること。申し[もう]出[で]を受[う]けた運転者[うんてんしゃ]は、ハンドル、ブレーキなどの機能[きのう]について点検[てんけん]をすること。

Jika ada situasi darurat, sampaikan atau laporkan kondisi jalan atau kendaraan. Pengemudi yang menerima laporan harus memeriksa fungsi setir, rem, dan lainnya.

⑥ 集降[しゅうこう]間[かん]のドアは、停車[ていしゃ]を確認[かくにん]したあとで開[あ]き、また確[たし]かに閉[し]めてから発車[はっしゃ]すること。

Pintu naik-turun penumpang hanya boleh dibuka setelah kendaraan benar-benar berhenti, dan pastikan pintu tertutup rapat sebelum berangkat.

⑦ 事故[じこ]が発生[はっせい]したときは、応急[おうきゅう]救護[きゅうご]措置[そち]や適切[てきせつ]な措置[そち]を講[こう]じ、負傷者[ふしょうしゃ]の保護[ほご]と負傷者[ふしょうしゃ]の保護[ほご]に当[あ]たること。

Jika terjadi kecelakaan, lakukan tindakan pertolongan pertama dan tindakan yang tepat, serta lindungi korban cedera.

⑧ 通報[つうほう]等[とう]が円滑[えんかつ]に行[おこな]えなくなるおそれがある服装[ふくそう]をしないこと。

Jangan mengenakan pakaian yang dapat menghambat kelancaran pelaporan atau komunikasi.

⑨ 発車[はっしゃ]するに当[あ]たり、その直前[ちょくぜん]に安全[あんぜん]が確認[かくにん]できた場合[ばあい]を除[のぞ]き、警音器[けいおんき]を鳴[な]らすこと。

Saat akan berangkat, kecuali sudah benar-benar yakin aman, bunyikan klakson sebelum jalan.

⑩ バスに車掌[しゃしょう]が乗務[じょうむ]している場合[ばあい]は、発車[はっしゃ]は、車掌[しゃしょう]の合図[あいず]によって行[おこな]い、車載[しゃさい]装置[そうち]の点検[てんけん]や非常[ひじょう]事態[じたい]の配慮[はいりょ]のない運行[うんこう]を適切[てきせつ]とすることやバスをバックさせるときやバスに乗車[じょうしゃ]させるときは車掌[しゃしょう]の誘導[ゆうどう]を受[う]けること。

Jika bus ditemani kondektur, keberangkatan harus sesuai aba-aba kondektur, lakukan pengecekan perlengkapan kendaraan dan perhatikan situasi darurat. Saat memundurkan bus atau menaikkan penumpang, ikuti arahan kondektur.

2. その他[た]の心得[こころえ]

2. Hal-hal Lain yang Perlu Diperhatikan

バス運転者[うんてんしゃ]や乗務員[じょうむいん]、事業者[じぎょうしゃ]は次[つぎ]のことを守[まも]りましょう。

Pengemudi, kondektur, dan perusahaan bus wajib mematuhi hal-hal berikut:

(1) 夜間[やかん]に踏切[ふみきり]やバスが道路[どうろ]を通行[つうこう]するときは、室内灯[しつないとう]をつけること。

Nyalakan lampu kabin saat bus melewati rel kereta atau jalan di malam hari.

(2) バス運転者[うんてんしゃ]は、利用者[りようしゃ]がいるバスの走行[そうこう]中[ちゅう]は、必要[ひつよう]のない話[はなし]をしないようにすること。

Pengemudi bus dilarang berbicara yang tidak perlu saat bus sedang berjalan dan ada penumpang.

(3) バスの乗務員[じょうむいん]は、利用者[りようしゃ]のいる車内[しゃない]では談笑[だんしょう]しないこと。

Kondektur dilarang bercakap-cakap santai di dalam bus jika ada penumpang.

(4) バスの事業者[じぎょうしゃ]は、ガソリン、灯油[とうゆ]、缶詰[かんづめ]など危険[きけん]な物[もの]を持[も]っている人[ひと]を乗車[じょうしゃ]させないこと。

Perusahaan bus dilarang mengizinkan penumpang membawa barang berbahaya seperti bensin, minyak tanah, atau barang mudah meledak lainnya ke dalam bus.

(5) バスの乗務員[じょうむいん]は、利用者[りようしゃ]が車内[しゃない]で法[ほう]に違反[いはん]する行為[こうい]をするときは、それを止[と]めるなど必要[ひつよう]な措置[そち]をとること。

Kondektur harus menghentikan dan mengambil tindakan yang diperlukan jika ada penumpang yang melakukan pelanggaran hukum di dalam bus.

(6) バスの事業者[じぎょうしゃ]は、踏切[ふみきり]を通[とお]るときは、赤色[あかいろ]の旗[はた]やランプなどの非常[ひじょう]信号[しんごう]用具[ようぐ]を備[そな]えること。

Perusahaan bus harus menyediakan alat isyarat darurat seperti bendera merah atau lampu saat melewati rel kereta.

(7) バス運転者[うんてんしゃ]は、一日[いちにち]に一回[いっかい]、運行[うんこう]を始[はじ]める前[まえ]に日常[にちじょう]点検[てんけん]を行[おこな]い、その結果[けっか]を事業者[じぎょうしゃ]に報告[ほうこく]すること。

Pengemudi bus harus melakukan pemeriksaan harian sekali sehari sebelum mulai beroperasi dan melaporkan hasilnya kepada perusahaan.

## 7 交通事故(こうつうじこ)、故障(こしょう)、災害(さいがい)などのとき

**7. Saat Kecelakaan Lalu Lintas, Kerusakan, atau Bencana**

### 1. 交通事故(こうつうじこ)のとき

**1. Saat Terjadi Kecelakaan Lalu Lintas**

#### 1-1 運転者(うんてんしゃ)などの義務(ぎむ)

**1-1 Kewajiban Pengemudi dan Petugas**

交通事故(こうつうじこ)が起(お)きたときは、運転者(うんてんしゃ)や乗務員(じょうむいん)は次(つぎ)のことをしなければなりません。

**Saat terjadi kecelakaan lalu lintas, pengemudi dan awak kendaraan wajib melakukan hal berikut:**

(1) 事故(じこ)が続(つづ)いて起(お)きるのを防(ふせ)ぐため、路(みち)を安全(あんぜん)な場所(ばしょ)に車(くるま)を止(と)めてエンジンを切(き)ります。

Agar tidak terjadi kecelakaan beruntun, hentikan kendaraan di tempat yang aman dan matikan mesin.

(2) けが人(にん)がいたら、医師(いし)、救急車(きゅうきゅうしゃ)などが到着(とうちゃく)するまでの間(あいだ)、ガーゼやバンカチで止血(しけつ)するなどの応急(おうきゅう)処置(しょち)をしましょう。意識(いしき)にけががある場合(ばあい)は動(うご)かさないようにしましょう。事故(じこ)が続(つづ)いて起(お)きるおそれがある場合(ばあい)は、早(はや)くけが人(にん)を安全(あんぜん)な場所(ばしょ)に移動(いどう)させましょう。

Jika ada korban luka, lakukan pertolongan pertama seperti menekan luka dengan kain kasa atau sapu tangan hingga dokter atau ambulans datang. Jika korban luka di bagian kepala atau tidak sadar, jangan digerakkan. Jika ada kemungkinan kecelakaan susulan, segera pindahkan korban ke tempat yang aman.

(3) 事故(じこ)の場所(ばしょ)やけが人(にん)の数(かず)、けがの程度(ていど)、物(もの)の壊(こわ)れ方(かた)、積(つ)んでいた貨物(かもつ)の積荷(つみに)などを会社(かいしゃ)と警察(けいさつ)に報告(ほうこく)しましょう。どんな小(ちい)さな事故(じこ)でも報告(ほうこく)することが大切(たいせつ)です。

Laporkan lokasi kecelakaan, jumlah dan kondisi korban, kerusakan barang, serta jenis dan muatan kendaraan ke perusahaan dan polisi. Sekecil apapun kecelakaan, tetap harus dilaporkan.

緊急時(きんきゅうじ)やけが人(にん)が大勢(おおぜい)いる場合(ばあい)、バス運転者(うんてんしゃ)は、仕事(しごと)のためにそのまま運転(うんてん)を続(つづ)ける必要(ひつよう)があるときは、他(た)の乗務員(じょうむいん)にけが人(にん)の救護(きゅうご)や警察(けいさつ)への報告(ほうこく)などをさせて、運転(うんてん)を続(つづ)けることができます。

Dalam keadaan darurat atau jika korban banyak, pengemudi bus yang harus tetap mengemudi untuk pekerjaan dapat meminta awak bus lain untuk menangani korban atau melapor ke polisi, sementara ia tetap mengemudi.

#### 1-2 医師(いし)の診断(しんだん)を受(う)けること

**1-2 Mendapatkan Diagnosis dari Dokter**

軽(かる)いけがでも、必(かなら)ず警察(けいさつ)に届け出(とどけで)ましょう。頭(あたま)に強(つよ)い衝撃(しょうげき)を受(う)けた場合(ばあい)は、医者(いしゃ)に診断(しんだん)をしてもらうことが大切(たいせつ)です。後(あと)で後遺症(こういしょう)が出(で)て困(こま)ることがあります。

Luka ringan pun harus tetap dilaporkan ke polisi. Jika kepala terbentur keras, sangat penting untuk diperiksa dokter, karena bisa saja muncul efek samping di kemudian hari.

#### 1-3 現場(げんば)にいる人(ひと)の協力(きょうりょく)

**1-3 Kerjasama Orang di Tempat Kejadian**

(1) 交通事故(こうつうじこ)の現場(げんば)にいたら、けが人(にん)の救護(きゅうご)や車(くるま)の移動(いどう)など、積極的(せっきょくてき)に協力(きょうりょく)しましょう。

Jika berada di tempat kecelakaan lalu lintas, bantu secara aktif untuk menolong korban dan memindahkan kendaraan.

(2) ひき逃(に)げを見(み)たら、けが人(にん)を助(たす)けるだけでなく、その車(くるま)のナンバーや特徴(とくちょう)を警察(けいさつ)に伝(つた)えましょう。

Jika melihat tabrak lari, selain menolong korban, segera laporkan nomor polisi dan ciri-ciri kendaraan pelaku ke polisi.

(3) 事故現場(じこげんば)では、ガソリンが流(なが)れたり、危険物(きけんぶつ)があることがあるので、たばこを吸(す)ったり、マッチを捨(す)てたりしないようにしましょう。

Di lokasi kecelakaan, bisa saja ada bensin yang tumpah atau bahan berbahaya. Jangan merokok atau membuang korek api di lokasi kejadian.

### 1-4 交通事故(こうつうじこ)についての相談(そうだん)

**1-4 Konsultasi Mengenai Kecelakaan Lalu Lintas**

各都道府県(かくとどうふけん)の交通安全(こうつうあんぜん)センターでは、交通事故(こうつうじこ)についての相談(そうだん)にのってくれます。困(こま)ったことがあったら、利用(りよう)してみましょう。

Pusat keselamatan lalu lintas di setiap prefektur melayani konsultasi tentang kecelakaan lalu lintas. Jika mengalami kesulitan, cobalah untuk memanfaatkan layanan ini.

## 2. 故障(こしょう)などのとき

**2. Saat Mengalami Kerusakan dan Lain-lain**

(1) 車(くるま)が故障(こしょう)したり、燃料(ねんりょう)や冷却水(れいきゃくすい)がなくなった場合(ばあい)は、他(た)の車(くるま)に迷惑(めいわく)をかけない場所(ばしょ)に停(と)め、すぐに修理(しゅうり)や補給(ほきゅう)をしましょう。高速道路(こうそくどうろ)で止(と)まる場合(ばあい)は、他(た)の車(くるま)の通行(つうこう)を妨(さまた)げないように路肩(ろかた)や路側帯(ろそくたい)に停(と)める必要(ひつよう)があります。

Jika kendaraan rusak atau kehabisan bahan bakar/cairan pendingin, berhentilah di tempat yang tidak mengganggu kendaraan lain, lalu segera lakukan perbaikan atau pengisian ulang. Jika harus berhenti di jalan tol, pastikan berhenti di bahu jalan agar tidak menghalangi kendaraan lain.

(2) 夜間(やかん)や一般道路(いっぱんどうろ)で止(と)まる場合(ばあい)は、非常点滅灯(ひじょうてんめつとう)をつけたり、停止表示器具(ていしひょうじきぐ)を置(お)いたりして、他(た)の車(くるま)に止(と)まっていることがわかるようにしましょう。昼間(ひるま)でも、停止表示器具(ていしひょうじきぐ)を置(お)いたり、ドアランプを開閉(かいへい)したりして、止(と)まっていることを示(しめ)すようにしましょう。

Jika berhenti di malam hari atau di jalan umum, nyalakan lampu hazard dan pasang tanda penanda berhenti agar kendaraan lain tahu kamu sedang berhenti. Pada siang hari, pasang juga tanda berhenti atau gunakan lampu pintu untuk menunjukkan bahwa kendaraan sedang berhenti.

(3) 高速道路(こうそくどうろ)で止(と)まる場合(ばあい)は、昼間(ひるま)または夜間(やかん)の停止表示器具(ていしひょうじきぐ)を車(くるま)の後方(こうほう)に置(お)かなければなりません。歩行者(ほこうしゃ)が離(はな)れて後方(こうほう)の道路側(どうろがわ)に停止表示器材(ていしひょうじざい)を置(お)けない場合(ばあい)は、車(くるま)の側方(そくほう)の道路など後方(こうほう)から見(み)やすい場所(ばしょ)に停止表示器材(ていしひょうじざい)を置(お)くこともできます。夜間(やかん)の場合(ばあい)は、非常点滅灯(ひじょうてんめつとう)や車幅灯(しゃはばとう)、尾灯(びとう)をつける必要(ひつよう)があります。停止表示器材(ていしひょうじざい)を置(お)くときは、発炎筒(はつえんとう)を使(つか)って合図(あいず)し、後方(こうほう)から来(く)る車(くるま)に注意(ちゅうい)を払いましょう。

Jika berhenti di jalan tol, baik siang maupun malam, letakkan alat penanda berhenti di belakang kendaraan. Jika tidak memungkinkan untuk menaruhnya tepat di belakang (misal karena bahaya), taruh di sisi jalan yang mudah dilihat dari belakang. Pada malam hari, nyalakan lampu hazard, lampu lebar, dan lampu belakang. Saat menempatkan alat penanda berhenti, gunakan juga flare sebagai tanda dan perhatikan kendaraan yang datang dari belakang.

(4) 道路(どうろ)に故障車(こしょうしゃ)を放置(ほうち)することはとても危険(きけん)で、追突事故(ついとつじこ)の原因(げんいん)になります。停止表示器材(ていしひょうじざい)を置(お)いて一次的(いちじてき)対策(たいさく)を終(お)えたら、すぐにJAF(日本自動車連盟)(にほんじどうしゃれんめい)や修理業者(しゅうりぎょうしゃ)などに連絡(れんらく)して車(くるま)を呼(よ)び、道路(どうろ)の外(そと)に移動(いどう)させましょう。それ以外(いがい)の車(くるま)でけん引(いん)する必要(ひつよう)がある場合(ばあい)は、けん引(いん)する車(くるま)と故障車(こしょうしゃ)間(かん)に安全(あんぜん)な間隔(かんかく)(5メートル以内(いない))を保(たも)ちながら丈夫(じょうぶ)なロープなどで確実(かくじつ)につなぎ、ロープには白(しろ)い布(ぬの)(30センチメートル平方以上(へいほういじょう))を付(つ)けなければなりません。

Meninggalkan kendaraan rusak di jalan sangat berbahaya dan dapat menyebabkan tabrakan dari belakang. Setelah menempatkan tanda berhenti dan mengambil tindakan awal, segera hubungi JAF (Japan Automobile Federation) atau montir untuk memindahkan kendaraan ke luar jalan. Jika harus menarik kendaraan dengan mobil lain, pastikan jarak antar kendaraan tidak lebih dari 5 meter dan gunakan tali yang kuat. Pasang kain putih (minimal 30 cm persegi) pada tali penarik agar mudah terlihat.

## 3. 災害(さいがい)などのとき

**3. Jika Terjadi Bencana, dll**

### 3-1 地域災害(ちいきさいがい)に関(かん)する警報(けいほう)宣言(せんげん)が発出(はっしゅつ)されたとき

**3-1 Ketika Dikeluarkan Peringatan atau Deklarasi Bencana Daerah**

大(おお)きな地震(じしん)が起(お)きる可能性(かのうせい)がある地域(ちいき)が指定(してい)されています。現在(げんざい)は東海地震(とうかいじしん)に関(かん)して静岡県(しずおかけん)全域(ぜんいき)と東京都(とうきょうと)、神奈川県(かながわけん)、山梨県(やまなしけん)、長野県(ながのけん)、岐阜県(ぎふけん)、愛知県(あいちけん)、三重県(みえけん)の一部(いちぶ)が指定(してい)されています。この地域(ちいき)では、大(おお)きな地震(じしん)が起(お)きるおそれが迫(せま)っており、地震(じしん)に備(そな)えた対策(たいさく)が急(きゅう)がれる場合(ばあい)、内閣総理大臣(ないかくそうりだいじん)が警戒宣言(けいかいせんげん)を出(だ)します。

Daerah-daerah yang berpotensi mengalami gempa besar telah ditetapkan. Saat ini, wilayah seluruh Prefektur Shizuoka, serta sebagian wilayah Tokyo, Kanagawa, Yamanashi, Nagano, Gifu, Aichi, dan Mie telah ditetapkan sebagai daerah rawan gempa Tokai. Di daerah ini, jika risiko gempa besar semakin mendesak dan diperlukan tindakan antisipasi, maka Perdana Menteri akan mengeluarkan peringatan darurat.

地震警戒宣言(じしんけいかいせんげん)が出(だ)されると、災害(さいがい)のおそれの地域(ちいき)で通行(つうこう)が禁止(きんし)されたり制限(せいげん)されたりします。その地域(ちいき)で車(くるま)を運転(うんてん)する人(ひと)は、次(つぎ)のような措置(そち)をとるようにしましょう。

**Terjemahan:**  
Jika dikeluarkan peringatan dini gempa, kendaraan dapat dilarang atau dibatasi melintas di wilayah rawan bencana. Pengemudi di area tersebut harus mengambil tindakan berikut.

### 3-1 車(くるま)を運転中(うんてんちゅう)に警戒宣言(けいかいせんげん)が発(はっ)せられたとき

**3-1 Jika Peringatan Dini Dikeluarkan Saat Mengemudi**

(1)  
警戒宣言(けいかいせんげん)が発(はっ)せられたことを知(し)ったときは、地震(じしん)の発生(はっせい)に備(そな)えて、あわてることなく、低速(ていそく)で走行(そうこう)するとともに、カーラジオ等(とう)により継続(けいぞく)して地震情報(じしんじょうほう)や交通情報(こうつうじょうほう)を聞(き)き、その情報(じょうほう)に応(おう)じて行動(こうどう)すること。

Jika kamu tahu ada peringatan dini gempa, jangan panik. Berkendara dengan kecepatan rendah, dengarkan radio mobil untuk info gempa dan lalu lintas, serta bertindak sesuai informasi tersebut.

(2)  
車(くるま)を運転中(うんてんちゅう)に避難(ひなん)する時(とき)は、できるだけ道路外(どうろがい)の場所(ばしょ)に移動(いどう)してから避難(ひなん)すること。やむを得(え)ず道路(どうろ)上(じょう)に置(お)いて避難(ひなん)するときは、道路(どうろ)の左側(ひだりがわ)に寄(よ)せて車(くるま)を止(と)め、エンジンを止(と)め、エンジンキーは付(つ)けたまま必(かなら)ずドアを施錠(せじょう)せずに車検証(しゃけんしょう)などの車両書類(しゃりょうしょるい)を見(み)やすい場所(ばしょ)に置(お)いておき、窓(まど)を閉(し)め、ドアはロックしないこと。駐車(ちゅうしゃ)することは、避難(ひなん)する人(ひと)の通行(つうこう)や地震防災(じしんぼうさい)応急対策(おうきゅうたいさく)の実施(じっし)の妨(さまた)げとなる場所(ばしょ)には駐車(ちゅうしゃ)しないこと。

Jika harus mengungsi saat mengemudi, sebaiknya pindahkan kendaraan ke luar jalan sebelum meninggalkan mobil. Jika harus ditinggal di jalan, parkirkan di sisi kiri jalan, matikan mesin, biarkan kunci kontak menancap, jangan kunci pintu, dan letakkan dokumen kendaraan di tempat yang mudah dilihat. Tutup jendela, jangan kunci pintu. Jangan parkir di tempat yang bisa menghalangi evakuasi atau penanganan bencana.

(2)  
車(くるま)を運転中(うんてんちゅう)以外(いがい)の場合(ばあい)に警戒宣言(けいかいせんげん)が発(はっ)せられたとき

(2) Jika peringatan dini dikeluarkan saat tidak sedang mengemudi

津波(つなみ)から避難(ひなん)する場合(ばあい)を除(のぞ)き、避難(ひなん)のために車(くるま)を使用(しよう)しないこと。

Kecuali saat harus mengungsi dari tsunami, jangan menggunakan mobil untuk evakuasi.

### 3-2 緊急避難(きんきゅうひなん)警報(けいほう)が発表(はっぴょう)されたとき

**3-2 Jika Peringatan Evakuasi Darurat Diumumkan**

緊急避難(きんきゅうひなん)警報(けいほう)は、続(つづ)けて起(お)きる地震(じしん)の時(とき)やおおむね震度(しんど)5弱(じゃく)以上(いじょう)である場合(ばあい)などに、地震(じしん)発生(はっせい)を予想(よそう)した区域(くいき)、その揺(ゆ)れが来(く)る前(まえ)に発表(はっぴょう)するものです。車(くるま)を運転中(うんてんちゅう)に緊急(きんきゅう)避難(ひなん)警報(けいほう)が発表(はっぴょう)されたら、次(つぎ)の措置(そち)をとりましょう。

Peringatan evakuasi darurat biasanya diumumkan jika terjadi gempa beruntun atau guncangan dengan kekuatan sekitar 5 skala Jepang ke atas, sebelum guncangan utama datang. Jika kamu menerima peringatan ini saat mengemudi, lakukan hal berikut.

① 非常点滅表示灯(ひじょうてんめつひょうじとう)をつけるなどして、周囲(しゅうい)の車(くるま)に注意(ちゅうい)を促(うなが)す。  
**Nyalakan lampu hazard dan beri tanda ke pengendara lain untuk berhati-hati.**

② 急(きゅう)ブレーキを避(さ)け、ゆっくりと速度(そくど)を落(お)とす。  
**Hindari rem mendadak, perlambat laju kendaraan secara perlahan.**

### 3-3 大地震(だいじしん)が発生(はっせい)したとき

**3-3 Jika Terjadi Gempa Besar**

大地震(だいじしん)が発生(はっせい)した場合(ばあい)、運転者(うんてんしゃ)は次(つぎ)の措置(そち)をとりましょう。

Jika terjadi gempa besar, pengemudi harus melakukan hal berikut.

(1) 車(くるま)を運転中(うんてんちゅう)に大地震(だいじしん)が発生(はっせい)したとき

① 急(きゅう)ハンドル、急(きゅう)ブレーキを避(さ)けるなど、できるだけ安全(あんぜん)な方法(ほうほう)により道路(どうろ)の左側(ひだりがわ)に停止(ていし)させること。

Jika terjadi gempa besar saat mengemudi, hindari setir mendadak dan rem mendadak, serta berhentilah di sisi kiri jalan dengan cara seaman mungkin.

② 停止後(ていしご)は、カーラジオ等(とう)により地震情報(じしんじょうほう)や交通情報(こうつうじょうほう)を聞(き)き、その情報(じょうほう)や周囲(しゅうい)の状況(じょうきょう)に応(おう)じて行動(こうどう)すること。

Setelah berhenti, dengarkan informasi gempa atau lalu lintas melalui radio mobil, dan bertindak sesuai info serta situasi di sekitar.

③ 引(ひ)き続(つづ)き車(くるま)を運転(うんてん)する時(とき)は、道路(どうろ)の損壊(そんかい)、信号機(しんごうき)の作動停止(さどうていし)、道路上(どうろじょう)の障害物(しょうがいぶつ)などに十分注意(じゅうぶんちゅうい)すること。

Jika harus tetap mengemudi, hati-hati terhadap kerusakan jalan, lampu lalu lintas yang tidak berfungsi, serta benda-benda yang menghalangi di jalan.

④ 車(くるま)を置(お)いて避難(ひなん)する時(とき)は、できるだけ道路外(どうろがい)の場所(ばしょ)に移動(いどう)してから避難(ひなん)すること。やむを得(え)ず道路(どうろ)上(じょう)に置(お)いて避難(ひなん)するときは、道路(どうろ)の左側(ひだりがわ)に寄(よ)せて車(くるま)を止(と)め、エンジンを止(と)め、エンジンキーは付(つ)けたまま必(かなら)ずドアを施錠(せじょう)せずに車検証(しゃけんしょう)などの車両書類(しゃりょうしょるい)を見(み)やすい場所(ばしょ)に置(お)いておき、窓(まど)を閉(し)め、ドアはロックしないこと。駐車(ちゅうしゃ)することは、避難(ひなん)する人(ひと)の通行(つうこう)や地震防災(じしんぼうさい)応急対策(おうきゅうたいさく)の実施(じっし)の妨(さまた)げとなる場所(ばしょ)には駐車(ちゅうしゃ)しないこと。

Jika harus meninggalkan mobil untuk mengungsi, usahakan pindahkan mobil ke luar jalan. Jika harus ditinggal di jalan, parkir di sisi kiri, matikan mesin, biarkan kunci terpasang, jangan kunci pintu, letakkan dokumen kendaraan di tempat yang mudah dilihat, tutup jendela, jangan kunci pintu. Jangan parkir di lokasi yang bisa menghalangi evakuasi atau penanganan darurat.

(2) 車(くるま)を運転中(うんてんちゅう)以外(いがい)の場合(ばあい)に大地震(だいじしん)が発生(はっせい)したとき

① 津波(つなみ)から避難(ひなん)する場合(ばあい)を除(のぞ)き、避難(ひなん)のために車(くるま)を使用(しよう)しないこと。

Jika terjadi gempa besar saat tidak sedang mengemudi, kecuali mengungsi dari tsunami, jangan gunakan mobil untuk mengungsi.

② 津波(つなみ)から避難(ひなん)するため車(くるま)を使用(しよう)するときは、道路(どうろ)の損壊(そんかい)、信号機(しんごうき)の作動停止(さどうていし)、道路上(どうろじょう)の障害物(しょうがいぶつ)などに十分注意(じゅうぶんちゅうい)しながら運転(うんてん)すること。

Jika harus menggunakan mobil untuk mengungsi dari tsunami, tetap hati-hati terhadap kerusakan jalan, lampu lalu lintas yang tidak berfungsi, dan rintangan di jalan.

## 3-4 災害(さいがい)が発生(はっせい)したときなどに災害対策基本法(さいがいたいさくきほんほう)による交通(こうつう)の規制(きせい)が行(おこな)われたとき

**3-4 Jika Ada Pembatasan Lalu Lintas Karena Bencana**

災害(さいがい)が発生(はっせい)、または発生(はっせい)する可能性(かのうせい)が高(たか)い場所(ばしょ)やその周辺(しゅうへん)では、災害(さいがい)対策(たいさく)のために交通(こうつう)の規制(きせい)が行(おこな)われることがあります。この場合(ばあい)、一部(いちぶ)の車(くるま)の通行(つうこう)が禁止(きんし)または制限(せいげん)されます。交通(こうつう)の規制(きせい)が行(おこな)われた場合(ばあい)、一般(いっぱん)の車(くるま)の運転者(うんてんしゃ)は次(つぎ)の措置(そち)をとる必要(ひつよう)があります。

Jika terjadi bencana atau ada kemungkinan besar bencana di suatu area, bisa jadi akan diterapkan pembatasan lalu lintas. Dalam kasus seperti ini, beberapa jenis kendaraan dilarang atau dibatasi melintas. Jika ada pembatasan seperti itu, pengemudi kendaraan umum harus melakukan hal berikut.

(1) できるだけ早(はや)く、車(くるま)を次(つぎ)の場所(ばしょ)に移動(いどう)させる。

Segera pindahkan kendaraan ke tempat berikut.

① 道路(どうろ)の一部(いちぶ)が規制(きせい)されている場合(ばあい)は、規制(きせい)されていない道路(どうろ)に移動(いどう)すること。  
**Jika sebagian jalan dibatasi, pindahkan kendaraan ke jalan yang tidak dibatasi.**

② 区域(くいき)を指定(してい)して交通(こうつう)の規制(きせい)が行(おこな)われた場合(ばあい)は、道路(どうろ)外(がい)の場所(ばしょ)に移動(いどう)すること。  
**Jika ada pembatasan di seluruh area, pindahkan kendaraan ke luar jalan.**

③ 違法(いほう)な移動(いどう)が困難(こんなん)な場合(ばあい)は、車(くるま)を道路(どうろ)の左側(ひだりがわ)に沿(そ)って駐車(ちゅうしゃ)するなど、緊急(きんきゅう)通行車両(つうこうしゃりょう)の通行(つうこう)を妨(さまた)げないようにすること。  
**Jika tidak memungkinkan untuk memindahkan kendaraan, parkir di sisi kiri jalan agar tidak menghalangi kendaraan darurat.**

(3) 警察官(けいさつかん)の指示(しじ)を受(う)けたときは、その指示(しじ)に従(したが)って車(くるま)を移動(いどう)又(また)は駐車(ちゅうしゃ)すること。

Jika ada instruksi dari polisi, ikuti instruksi tersebut untuk memindahkan atau memarkir kendaraan.

災害対策(さいがいたいさく)基本法(きほんほう)に基(もと)づく区間内(くかんない)で車(くるま)が緊急(きんきゅう)通行車両(つうこうしゃりょう)の通行(つうこう)を妨(さまた)げている場合(ばあい)、避難(ひなん)措置(そち)を取(と)るよう指示(しじ)することがあります。指示(しじ)に従(したが)ったかどうか、現場(げんば)にいない人(ひと)も指示(しじ)を受(う)けることができない場合(ばあい)もありますので、できるだけ速(はや)く警察官(けいさつかん)や関係機関(かんけいきかん)の指示(しじ)を受(う)けるようにしましょう。

Jika kendaraan menghalangi kendaraan darurat di area pembatasan bencana, polisi bisa memerintahkan untuk melakukan evakuasi. Ikuti instruksi tersebut meskipun kamu tidak berada di lokasi. Segera ikuti instruksi dari polisi atau pihak terkait.

かぜなどの可能性(かのうせい)があります。また、警察官(けいさつかん)の指示(しじ)は、警察官(けいさつかん)が現場(げんば)にいない場合(ばあい)には、自衛隊(じえいたい)や消防隊員(しょうぼうたいいん)などが行(おこな)うこともあります。

Bisa saja instruksi diberikan oleh polisi, tetapi jika polisi tidak berada di lokasi, instruksi bisa diberikan oleh personel pasukan bela diri Jepang atau petugas pemadam kebakaran.

## 8 帰庫対応(きこたいおう)

**8. Prosedur Kembali ke Garasi**

* 帰庫(きこ)については、会社(かいしゃ)からの運行指示(うんこうしじ)に従(したが)います。
* Prosedur kembali ke garasi mengikuti instruksi operasional dari perusahaan.
* 営業所(えいぎょうしょ)に戻(もど)った後(あと)の車(くるま)駐車場所(ちゅうしゃばしょ)や順番(じゅんばん)については、会社(かいしゃ)のルールに従(したが)います。
* Tempat dan urutan parkir setelah kembali ke depot mengikuti aturan perusahaan.
* 駐車後(ちゅうしゃご)、車(くるま)から降(お)りる時(とき)は、車(くるま)の最後尾(さいこうび)まで移動(いどう)して、利用者(りようしゃ)や忘(わす)れ物(もの)が残(のこ)っていないかを確認(かくにん)します。
* Setelah parkir dan sebelum turun dari kendaraan, pastikan berjalan hingga ke bagian belakang kendaraan untuk memeriksa apakah masih ada penumpang atau barang tertinggal.

## 9 清潔保持(せいけつほじ)（洗車等(せんしゃとう)）

**9. Menjaga Kebersihan (Cuci Mobil, dll.)**

* 自動車(じどうしゃ)を着(つ)いた後(あと)、利用者(りようしゃ)を降(お)ろした後(あと)、車(くるま)の最後尾(さいこうび)まで移動(いどう)して、利用者(りようしゃ)や忘(わす)れ物(もの)が残(のこ)っていないかを確認(かくにん)し、ゴミや汚(よご)れがあれば片付(かたづ)けます。怪(あや)しいものが見(み)つかったらすぐに会社(かいしゃ)に報告(ほうこく)します。

Setelah kendaraan sampai tujuan dan penumpang turun, periksa hingga ke bagian belakang kendaraan apakah masih ada penumpang, barang tertinggal, sampah, atau kotoran. Bersihkan jika ada. Jika menemukan barang mencurigakan, segera laporkan ke perusahaan.

* 車(くるま)は定期的(ていきてき)に掃除(そうじ)して、いつも清潔(せいけつ)に保(たも)たなければなりませんが、実施方法(じっしほうほう)は会社(かいしゃ)のルールに従(したが)います。

Kendaraan harus dibersihkan secara rutin agar selalu terjaga kebersihannya, sesuai prosedur perusahaan.

## 10 点呼(てんこ)

**10. Tenko (Pemeriksaan dan Briefing Awal/Akhir Operasi)**

### 1. 点呼(てんこ)の意味(いみ)

**1. Makna Tenko**

安全(あんぜん)に運転(うんてん)するためには、車(くるま)と運転者(うんてんしゃ)のどちらも異常(いじょう)がないことが基本(きほん)です。そのため、点呼(てんこ)については道路運送(どうろうんそう)法(ほう)に点呼(てんこ)義務(ぎむ)を実施(じっし)することが義務付(ぎむづ)けられており、運転者(うんてんしゃ)は点呼執行者(てんこしっこうしゃ)（点呼をおこなう人(ひと)）による点呼(てんこ)を受(う)けることが義務付(ぎむづ)けられているのです。運転者(うんてんしゃ)は、点呼執行者(てんこしっこうしゃ)と顔(かお)を合わせた点呼(てんこ)により安全運転(あんぜんうんてん)に必要(ひつよう)な確認(かくにん)や指示(しじ)、アドバイスを受(う)けます。点呼(てんこ)がきちんと機能(きのう)しているかどうかが、安全運転(あんぜんうんてん)を確保(かくほ)できるかどうかの重要(じゅうよう)な鍵(かぎ)を握(にぎ)っているといえます。

Agar bisa mengemudi dengan aman, baik kendaraan maupun pengemudi harus dipastikan tidak bermasalah. Oleh sebab itu, menurut hukum transportasi jalan, pengemudi wajib menjalani prosedur tenko (pemeriksaan dan briefing sebelum/sesudah beroperasi) yang dilakukan oleh petugas tenko. Pada saat tenko, pengemudi akan menerima pemeriksaan, instruksi, dan saran yang diperlukan untuk keselamatan dari petugas tenko. Apakah tenko dijalankan dengan benar sangat menentukan apakah keselamatan berkendara bisa dijaga atau tidak.

## 2. 点呼(てんこ)の実施方法(じっしほうほう)

**2. Cara Melaksanakan Tenko**

点呼(てんこ)は基本的(きほんてき)に業務前(ぎょうむまえ)と業務後(ぎょうむご)に、原則(げんそく)として対面(たいめん)で行(おこな)います。なぜ対面(たいめん)で行(おこな)うかというと、運行管理者(うんこうかんりしゃ)と運転者(うんてんしゃ)が直接顔(ちょくせつかお)を合わせることにより、運転者(うんてんしゃ)の健康状態(けんこうじょうたい)や異常(いじょう)がないかどうかをより正確(せいかく)に判断(はんだん)できるからです。

Pada dasarnya, tenko dilaksanakan sebelum dan sesudah dinas, dan sebaiknya dilakukan secara tatap muka. Hal ini agar pengelola operasi dan pengemudi bisa langsung bertatap muka, sehingga dapat menilai dengan lebih akurat kondisi kesehatan atau adanya kelainan pada pengemudi.

## 3. 点呼執行者(てんこしっこうしゃ)

**3. Petugas Pelaksana Tenko**

点呼(てんこ)は誰(だれ)でもできるわけではありません。点呼(てんこ)は安全運行(あんぜんうんこう)を確保(かくほ)するために重要(じゅうよう)な役割(やくわり)を果(は)たすので、運行管理者(うんこうかんりしゃ)または補助者(ほじょしゃ)が行(おこな)わなければなりません。

（補助者(ほじょしゃ)が点呼(てんこ)を行(おこな)う場合(ばあい)でも、運行管理者(うんこうかんりしゃ)は全体(ぜんたい)の点呼(てんこ)の3分(さんぶん)の1以上(いじょう)を行(おこな)わなければなりません。）

Tenko tidak boleh dilakukan oleh sembarang orang. Karena perannya sangat penting dalam memastikan keselamatan operasi, hanya pengelola operasional atau asisten yang boleh melaksanakannya.  
(Bahkan jika dilakukan oleh asisten, pengelola operasi tetap harus melaksanakan minimal sepertiga dari seluruh proses tenko.)

## 4. 点呼(てんこ)の種類(しゅるい)と内容(ないよう)

**4. Jenis dan Isi Tenko**

(1) 点呼(てんこ)には次(つぎ)の3種類(さんしゅるい)があり、それぞれ確認(かくにん)や指示事項(しじじこう)が異(こと)なります。点呼執行者(てんこしっこうしゃ)は以下(いか)のことをします。

**Tenko terdiri dari tiga jenis berikut, dengan hal yang dikonfirmasi dan instruksi berbeda. Petugas tenko melakukan hal berikut:**

① 業務前点呼(ぎょうむまえてんこ)（原則対面(げんそくたいめん)）  
**Tenko sebelum bertugas (prinsipnya tatap muka)**

② 業務途中点呼(ぎょうむとちゅうてんこ)（電話(でんわ)や他(ほか)の方法(ほうほう)）  
**Tenko di tengah operasional (melalui telepon atau metode lain)**

③ 業務後点呼(ぎょうむごてんこ)（原則対面(げんそくたいめん)）  
**Tenko setelah bertugas (prinsipnya tatap muka)**

(2) 業務前点呼(ぎょうむまえてんこ)の確認(かくにん)や指示事項(しじじこう)

**Hal yang dikonfirmasi dan instruksi pada tenko sebelum bertugas:**

① 運転者(うんてんしゃ)の健康状態(けんこうじょうたい)や容姿(ようし)、飲酒(いんしゅ)、異常(いじょう)な感情(かんじょう)の高(たか)まり、睡眠不足(すいみんぶそく)などを確認(かくにん)し、安全(あんぜん)な運転(うんてん)ができる状態(じょうたい)かを判断(はんだん)する。  
**Memastikan kesehatan, penampilan, konsumsi alkohol, emosi tidak stabil, kurang tidur, dll, dan menilai apakah pengemudi siap mengemudi dengan aman.**

② アルコール検知器(けんちき)で酒気帯(しゅきお)びがないか確認(かくにん)する。  
**Cek alkohol dengan alat pendeteksi, pastikan tidak dalam pengaruh alkohol.**

③ 車(くるま)の日常点検(にちじょうてんけん)を行(おこな)ったかどうか確認(かくにん)する。  
**Pastikan pemeriksaan harian kendaraan sudah dilakukan.**

④ きちんとした服装(ふくそう)をしているか確認(かくにん)する。  
**Pastikan mengenakan pakaian yang rapi.**

⑤ 運転免許証(うんてんめんきょしょう)や非常備(ひじょうび)等(とう)手帳(てちょう)、必要(ひつよう)な書類(しょるい)などを持(も)っているか確認(かくにん)する。  
**Pastikan membawa SIM, buku catatan khusus, dan dokumen penting lainnya.**

⑥ 休憩時間(きゅうけいじかん)や場所(ばしょ)、利用者(りようしゃ)、天気(てんき)、道路状況(どうろじょうきょう)など、安全(あんぜん)な運行(うんこう)のための注意事項(ちゅういじこう)を指示(しじ)する。

Memberikan instruksi tentang waktu dan tempat istirahat, penumpang, cuaca, kondisi jalan, dan poin-poin penting untuk keselamatan perjalanan.

⑦ ひとりひとりの運転者(うんてんしゃ)について、運転中(うんてんちゅう)に問題(もんだい)が起(お)きやすい点(てん)に注意(ちゅうい)を促(うなが)す。

Memberikan perhatian khusus pada masing-masing pengemudi tentang hal-hal yang mungkin jadi masalah saat mengemudi.

(3) 業務後点呼(ぎょうむごてんこ)の確認(かくにん)や報告事項(ほうこくじこう)  
Hal yang dikonfirmasi atau dilaporkan pada tenko setelah bertugas:

① 運行(うんこう)車内(しゃない)や利用者(りようしゃ)に異常(いじょう)がないか、乗務記録(じょうむきろく)や運行記録計(うんこうきろくけい)などで運転者(うんてんしゃ)の状況(じょうきょう)を確認(かくにん)する。  
Pastikan tidak ada masalah pada kendaraan maupun penumpang, dan cek kondisi pengemudi melalui catatan operasional dan alat pencatat perjalanan.

② アルコール検知器(けんちき)で酒気帯(しゅきお)びがないか確認(かくにん)する。  
Periksa lagi dengan alat deteksi alkohol bahwa tidak ada pengaruh alkohol.

③ 次(つぎ)の運行(うんこう)に役立(やくだ)つために、主(おも)な箇所(かしょ)や道路状況(どうろじょうきょう)に関(かん)する最新(さいしん)情報(じょうほう)や安全情報(あんぜんじょうほう)を聞(き)く。  
Minta dan catat info terbaru tentang titik-titik penting atau kondisi jalan untuk membantu perjalanan berikutnya.

④ 運転者(うんてんしゃ)に翌日(よくじつ)の勤務(きんむ)を確認(かくにん)する。  
Pastikan pengemudi mengetahui jadwal kerja untuk hari berikutnya.

(4) 業務途中点呼(ぎょうむとちゅうてんこ)の確認(かくにん)や報告事項(ほうこくじこう)  
Hal yang dikonfirmasi/dilaporkan pada tenko di tengah perjalanan:

① アルコール検知器(けんちき)で酒気帯(しゅきお)びがないか確認(かくにん)する。  
Periksa dengan alat deteksi alkohol untuk memastikan bebas alkohol.

② 運行中(うんこうちゅう)や道路(どうろ)、運行(うんこう)の状況(じょうきょう)を確認(かくにん)する。  
Pastikan kondisi kendaraan, jalan, dan pelaksanaan perjalanan berjalan baik.

③ 病気(びょうき)や疲労(ひろう)、睡眠不足(すいみんぶそく)などの理由(りゆう)で安全(あんぜん)な運転(うんてん)ができる状態(じょうたい)かを判断(はんだん)する。  
Nilai apakah pengemudi dalam kondisi aman berkendara dari segi kesehatan, kelelahan, atau kurang tidur.